

**ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ  
ОЛИЙ ВА ЎРТА МАХСУС ТАЪЛИМ ВАЗИРЛИГИ**

**ОЛИЙ ТАЪЛИМ ТИЗИМИ ПЕДАГОГ ВА РАҲБАР КАДРЛАРИНИ ҚАЙТА  
ТАЙЁРЛАШ ВА УЛАРНИНГ МАЛАКАСИНИ ОШИРИШНИ ТАШКИЛ ЭТИШ  
БОШ ИЛМИЙ - МЕТОДИК МАРКАЗИ**

**ЎзДЖТУ ҳузуридаги чет тилларни ўқитишнинг  
ИННОВАЦИЯВИЙ МЕТОДИКАЛАРИНИ РИВОЖЛАНТИРИШ  
РЕСПУБЛИКА ИЛМИЙ-АМАЛИЙ МАРКАЗИ**

**ФИЛОЛОГИЯ ВА ТИЛЛАРНИ ЎҚИТИШ: НЕМИС ТИЛИ**

**“ХОРИЖИЙ ТИЛЛАРНИ УМУМЕВРОПА  
СТАНДАРТЛАРИ ТАЛАБЛАРИДА  
ЎҚИТИШНИНГ ЛИНГВИСТИК АСПЕКТЛАРИ”**

**модулибўйича  
Ў Қ У В – У С Л У Б И Й М А Ж М У А**

**Тошкент – 2016**

Мазкур ўқув-услубий мажмуа Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2016 йил 6 апрелдаги 137-сонли буйруғи билан тасдиқланган ўқув режа ва дастур асосида тайёрланди.

**Тузувчи:** Ю.Н.Исмоилов - ЎзДЖТУ немис тили назарияси ва амалиёти кафедраси доценти, ф.ф.н.

**Тақризчи:** Симон Кретчмер-Германия, Майнц университети  
Л.Холияров - ЎзДЖТУ немис тили назарияси ва амалиёти кафедраси доценти, ф.ф.н.

Ўқув -услубий мажмуа ЎзДЖТУ хузуридаги РИАИМ Кенгашининг 2016 йил \_\_\_\_\_ даги \_\_\_\_ -  
сонли қарори билан тасдиққа тавсия қилинган.

## МУНДАРИЖА

<b>I. ИШЧИ ДАСТУРИ.....</b>	<b>4</b>
<b>II. МОДУЛНИ ЎҚИТИШДА ФОЙДАЛАНИЛАДИГАН ИНТЕРФАОЛ ТАЪЛИМ МЕТОДЛАРИ.....</b>	<b>20</b>
<b>III. НАЗАРИЙ МАТЕРИАЛЛАР.....</b>	<b>26</b>
<b>IV. АМАЛИЙ МАШҒУЛОТ УЧУН МАТЕРИАЛЛАР.....</b>	<b>37</b>
<b>V. КЕЙСЛАР БАНКИ.....</b>	<b>70</b>
<b>VI. МУСТАҚИЛ ТАЪЛИМ МАВЗУЛАРИ .....</b>	<b>72</b>
<b>VII. ГЛОССАРИЙ.....</b>	<b>74</b>
<b>VIII. АДАБИЁТЛАР РЎЙХАТИ.....</b>	<b>79</b>

# I. ИШЧИ ДАСТУРИ

## Кириш

Замонавий талаблар асосида қайта тайёрлаш ва малака ошириш жараёнларининг мазмунини такомиллаштириш ҳамда олий таълим муассасалари педагог кадрларининг касбий компетентлигини мунтазам ошириб боришга қратилган мазкур ўқув дастури Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2015 йил 12 июндаги “Олий таълим муассасаларининг раҳбар ва педагог кадрларини қайта тайёрлаш ва малакасини ошириш тизимини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида” ги ПФ-4732-сон Фармонидаги устувор йўналишлар мазмуни ҳамда Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2016 йил 6 апрелдаги 137-сонли буйруғи билан тасдиқланган ўқув режа ва дастур асосида тайёрланди.

Ўз мазмунига кўра дастур олий таълимнинг илғор таълим технологиялари ва педагогик маҳорат, таълим жараёнларида ахборот-коммуникация технологияларини қўллаш, стилистик таҳлил ва қарор қабул қилиш асослари, стилистика фани негизида илмий ва амалий тадқиқотлар, ўқув жараёнини ташкил этишнинг замонавий услублари бўйича сўнгги ютуқлар, глобал Интернет тармоғи, мультимедиа тизимлари ва масофадан ўқитиш усулларини ўзлаштириш бўйича билим, кўникма ва малакаларини шакллантиришни назарда тутди.

### Модулнинг мақсади ва вазифалари

Олий таълим муассасалари педагог кадрларни қайта тайёрлаш ва малакасини ошириш доирасидан жой олган “Хорижий тилларни Европа стандартлари талабларида ўқитишнинг лингвистик аспекти” **модулининг мақсад:** тингловчиларнинг ўқув-тарбиявий жараёнларни юксак илмий-методик даражада таъминлашлари учун зарур бўладиган касбий билим, кўникма ва малакаларларини мунтазам янгилаш, малака талаблари, ўқув режа ва дастурлари асосида уларнинг касбий компетентлиги ва педагогик маҳоратини доимий ривожланишини таъминлашдан иборат.

**Модулининг вазифалари:** “Филология ва тилларни ўқитиш” (немис тили) йўналишида педагог кадрларнинг касбий билим, кўникма, малакаларини узлуксиз янгилаш ва ривожлантириш механизмларини яратиш; замонавий талабларга мос ҳолда олий таълимнинг сифатини таъминлаш учун зарур бўлган педагогларнинг касбий компетентлик даражасини ошириш; хорижий тилларни самарали ўзлаштирилишда педагог кадрлар томонидан замонавий ахборот-коммуникация технологияларини маҳорат билан қўллаш; лингвистик фанларни ўқитишнинг инновацион технологиялари ва бу борадаги илғор хорижий тажрибаларни ўзлаштириш; “Филология ва тилларни ўқитиш” (немис тили) йўналишида қайта тайёрлаш ва малака ошириш жараёнларининг фан ва ишлаб чиқариш билан интеграциясини таъминлаш.

### Модулни ўзлаштиришга қўйиладиган талаблар

“Хорижий тилларни Европа стандартлари талабларида ўқитишнинг лингвистик аспекти” курсини ўзлаштириш жараёнида амалга ошириладиган масалалар доирасида:

## **Тингловчи:**

- хорижий тилларни эгаллашнинг тил сиёсати, экстралингвистик, социолингвистик ва лингвистик жиҳатлари, улар ўртасидаги узвийлик ва боғлиқликлари;
- немис тилини флектив-аналитик тил сифатида, тилнинг грамматик тузилиши, нутқнинг энг кичик коммуникатив бирликлари, фонема, морфема, лексемалар ва уларнинг турлари каби долзарб мавзулари;
- тилларнинг генетик типологияси, тилларнинг морфологик типологияси, тилнинг универсалиялари ва уларнинг турлари;
- тилнинг парадигматик тизимида ифодаланувчи лингвистик ҳодисалар, сўз ва унинг тузилиши, сўз семантикаси ва унинг тузилиши, шунигдек лексикология, лексикография, атамашунослик ва луғат таркибининг ижтимоий табақаланиши билан боғлиқ асосий тушунчалари,
- тилнинг синтагматик муносабатарида, хусусан семантика, фразеология, маданиятлараро мулоқат, когнитив ва гендерлингвистика каби қатор лингвистик тармоқлар ҳақида **билимларга** эга бўлиши лозим.

## **Тингловчи:**

- тилшуносликка оид ислохотларни, соҳага оид луғат бойлиги ва унинг терминологиясини шакллантириш;
- тилшунослик фанини ўқитиш соҳасидаги инновацияларни амалиётда қўллаш;
- тилшуносликни ўрганиш ёки ўқитиш борасида оммавий ахборот воситалари орқали намойиш этиладиган ёки эшиттириладиган янгиликларни билиш;
- қиёсий тилшунослик тушунчаси, қиёсий типологиянинг лингвистиканинг тармоқлари ва бошқа турдош фанлар билан алоқадорлигини аниқлаш;
- тилшуносликнинг долзарб масалалари бўйича турли назарий қарашлар ва етакчи концепциялар, лингвистик таҳлил методологияси ва методларини қўллаш;
- турли лингвистик концепцияларни танқидий баҳолаш ва уларни тилнинг аниқ материали асосида таҳлил қилиш;
- когнитив тилшуносликнинг асосий тушунчалари: фрейм ва концептлар, хорижий мамлакатларнинг лингвистик назарияларини диахроник нуқтаи назаридан таҳлил қилиш;
- илмий-тадқиқотлар ўтказиш ва янги илмий ҳамда амалий натижаларни умумлаштириш қобилиятига эга бўлиш;
- тилшуносликнинг тараққиёт қонуниятлари, соҳанинг назарий масалалари, муаммолари ва унинг ўзига хос хусусиятларини бугунги кун тил тараққиёти нуқтаи назаридан талқин этиш;
- тилшунослик фанини ўқитишнинг замонавий интерактив методларидан фойдаланиш;
- тилшунослик фани бўйича инновацион ўқув машғулотларини лойиҳалаш, амалга ошириш, баҳолаш, такомиллаштириш;
- тилшуносликнинг замонавий тадқиқот методлари ва методологияси, турли тадқиқот методлари ва методологияларини қиёсий тавсифлаш;

-ҳозирги замон тилшунослигидаги турли назарий қарашлар, ҳозирги замон тилшунослигининг етакчи концепциялари, илғор назариётчи тилшуносларнинг асарларидан фойдаланиш;

-маданиятлараро мулоқотнинг лингвистик асосларини аниқлаш ва улардан мулоқот жараёнида фойдаланиш;

-филологиянинг долзарб мавзулари ва уларни ўқитишга бағишланган мавзуларда малакавий иш ёзиш ва уни немис тилида ҳимоя қилиш **кўникма ва малакаларни эгаллаши лозим.**

### **Тингловчи:**

-чет тилини ўқитишнинг хорижий методикаси тажрибасини таҳлилий ўрганиш, умумлаштириш, уларнинг ютуқларидан таълим жараёнида фойдаланиш;

-CEFR талабларидан келиб чиққан ҳолда баҳолаш турлари, усуллари ва методларини танлаш ва қўллаш;

-коммуникатив компетенцияни аниқлаш хусусиятларига мос назорат методини танлаш;

-тестларнинг коммуникатив компетенция даражасини аниқлаш, тест тузиш, унинг сифат ва самарадорлигини аниқлаш мезонлари билиш;

-тест натижаларини аниқлаш ва баҳолаш мезонларини ишлаб чиқиш ва таълимга жорий этиш;

-тингловчи кўника малакаларини эгаллаш;

-турли лингвистик йўналишларни яхши тушуниши ва уларни илмий таҳлил қила олиш;

-мантиқ ва тилнинг ўзаро муносабатини англаш;

-илмий назарияларни ва ҳозирги кундаги лингвистикадаги янги йўналишларни тушуниши ва улар ҳақида эркин, мустақил фикрлай олиши ва ўзининг муносабатини айта олиш;

-тилда модаллик категориясининг мантиқ ва тилдаги муносабатини тушунтира олиш;

-функционал грамматиканинг тилдаги ролини аниқлаш;

-когнитив, коммуникатив лингвистика ва лингвомаданий илмий йўналишларга ўз муносабати ва муаммолари ҳақида мулоҳаза юрита олиш **компетенцияларини эгаллаши лозим.**

### **Модулни ташкил этиш ва ўтказиш бўйича тавсиялар**

“Хорижий тилларни Европа стандартлари талабларида ўқитишнинг лингвистик аспектлари” курси назарий ва амалий машғулотлар шаклида олиб борилади. Амалий машғулотларда тингловчилар ўқув модуллари доирасидаги ижодий топшириқлар, кейслар, ўқув лойиҳалари, технологик жараёнлар билан боғлиқ вазиятли масалалар асосида амалий ишларни бажарадилар.

Амалий машғулотлар замонавий таълим услублари ва инновацион технологияларга асосланган ҳолда ўтказилади. Бундан ташқари, мустақил ҳолда ўқув ва

илмий адабиётлардан, электрон ресурслардан, тарқатма материаллардан фойдаланиш тавсия этилади.

Курсни ўқитиш жараёнида таълимнинг замонавий методлари, ахборот-коммуникация технологиялари қўлланилиши назарда тутилган:

- лингвистика соҳасида кейинги йиллар мобайнида эришилган маҳаллий ва хорижий ютуқлардан,
- соҳага оид тадқиқотларнинг лингвистик таҳлилидан,
- амалий дарсларида замонавий компьютер технологиялари ёрдамида презентацион ва электрон-дидактик технологиялардан,
- фан ва ишлаб чиқариш эҳтиёжидан келиб чиқиб турли соҳа луғатлари тузиш ва таржималар амалга ошириш,
- интерфаол ёндошув доирасида давра суҳбатлари, кичик гуруҳларга бўлиниш, интервью иш усуллардан фойдаланиш назарда тутилади.

### **Модулнинг ўқув режадаги бошқа модуллар билан боғлиқлиги ва узвийлиги**

“Хорижий тилларни Европа стандартлари талабларида ўқитишнинг лингвистик аспекти” модули мазмуни олий таълим тизимининг бакалаврият ҳамда магистратура босқичлари доирасида ўрганилган фанларга таянилган ва ўқув режадаги “Олий таълимда замонавий ёндашувлар” ўқув модули билан узвий боғланган ҳолда педагогларнинг меъёрий - ҳуқуқий ҳужжатлар бўйича касбий педагогик тайёргарлик даражасини орттиришга хизмат қилади.

Модулни ўзлаштириш орқали тингловчилар таълим ва тарбия жараёнларини меъёрий-ҳуқуқий асосларини ўрганиш, уларни таҳлил этиш, амалда қўллаш ва баҳолашга доир касбий компетентликка эга бўладилар.

### **Модулнинг олий таълимдаги ўрни**

Модулни ўзлаштириш орқали тингловчилар хорижий тилларни эгаллашга оид мультимедиа воситаларидан фойдаланишни, видео, аудио, график, гиперматнли маълумотлар билан ишлаш кўникмасига эга бўлиши, мультимедиа технологияларидан фойдаланган ҳолда тил ўқитишни йўлга қўйиш, электрон луғатлар тузиш ва таржималар амалга ошириш каби касбий компетентликка эга бўладилар.

### **Модул бўйича соатлар тақсимоти**

№	Модул мавзулари	Тингловчининг ўқув юкламаси, соат			
		Хаммаси	Аудитория ўқув юкламаси		Мустақил таълим
			а	м	

				Назарий	Амалий машгулот	
1.	Der Ausdruck linguistischer Aspekte im Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen(GER) für Sprachen	2	2	2	-	-
2.	Die Soziolinguistik und ihr Objekt	2	2	2	-	-
3.	Die typologische Klassifikation der Sprachen	2	2	2	-	-
4.	Die wichtigsten Bereiche der Phonetik	2	2	-	2	-
5.	Die Entwicklung der deutschen wissenschaftlichen Grammatik	2	2	-	2	-
6	Die Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache	2	2	-	2	-
7.	Die Lexikologie und ihr Objekt	2	2	-	2	-
8.	Deutsche Phraseologie	2	2	-	2	-
9.	Die Semantik und ihr Anwendungsbereich	2	2	-	2	-
10.	Die Fachsprache als besonderer Bestandteil des Sonderwortschatzes	2	2	-	2	-
11.	Deutsche Lexikographie	2	2	-	2	-
12.	Interkulturelle Kommunikation	2	2	-	2	-
13.	Linguistische Pragmatik	2	2	-	2	-
14.	Die kognitive Linguistik	2	2	-	2	-
15.	Die Genderlinguistik	2	2	-	2	-
16.	Die Übersetzung und ihre Arten	2	2	-	-	2
	Insgesamt:	32	30	6	24	2

## **DER INHALT DES THEORITISCHEN UNTERRICHTS**

### **Thema- 1: Der Ausdruck linguistischer Aspekte im Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen (GER)**

## **für Sprachen**

Gemeinsamer europäische Referenzrahmen für Sprachen GER) stellt sich als eine gemeinsame Basis für die Entwicklung von zielsprachlichen Lehrplänen, curricularen Richtlinien, Prüfungen, Lehrwerken in ganz Europa dar. Er beschreibt umfassend, was Lernende zu tun lernen müssen, um eine Sprache für kommunikative Zwecke zu benutzen, und welche Kenntnisse und Fertigkeiten sie entwickeln müssen, um in der Lage zu sein, kommunikativ erfolgreich zu handeln. Die Beschreibung deckt auch den kulturellen Kontext ab, in den Sprache eingebettet ist. Der Referenzrahmen definiert auch Kompetenzniveaus, sodass man Lernfortschritte lebenslang und auf jeder Stufe des Lernprozesses messen kann.

### **Thema- 2: Die Soziolinguistik und ihr Objekt**

Die sozialinguistische Betrachtung der Sprache ist in der letzten Zeit zum wichtigen Objekt der linguistischen Forschungen geworden. Auch für den GER ist sie von zentraler Bedeutung. Der GER ist von Anfang an und vor allem aus den soziolinguistischen Gründen entstanden. Das von der EU in ihrer Sprachenpolitik gestellte Ziel, die Mehrsprachigkeit in Europa war der Gegenstand zahlreicher Forschungen und hat im GER seinen Ausdruck gefunden. In ihm wird die soziolinguistische Kompetenz als wichtiger Bestandteil der linguistischen Kompetenz betrachtet.

### **Thema 3: Die typologische Klassifikation der Sprachen**

Die vergleichende Typologie stützt sich auf die theoretischen Kenntnisse in allgemeiner Sprachwissenschaft, Phonetik, Phonologie, Lexikologie, Grammatik u.a. Sie hat das Ziel, einen Einblick in die Resultate des deutschen und russischen Sprachvergleichs zu vermitteln und die bedeutenden typologischen Besonderheiten der zu vergleichenden Sprachen zu zeigen. Besondere Aufmerksamkeit wird Gemeinsamkeiten und Unterschieden in der Struktur der Fremd- und Muttersprache gewidmet, was von großer praktischer Bedeutung ist. Gegenstand der vergleichenden Typologie sind die Unterschiede und Übereinstimmungen der Sprachen, in der Regel der Muttersprache und einer Fremdsprache. Die Aufgabe der vergleichenden Typologie besteht darin, diese Unterschiede und Übereinstimmungen zu untersuchen sowie zu übermitteln, welche Formen und Bedeutungen einer Sprache solchen Mitteln der anderen Sprache äquivalent sind.

## **DER INHALT DES PRAKTISCHEN UNTERRICHTS**

### **Thema -1: Die wichtigsten Bereiche der Phonetik**

**Die Experimentalphonetik** gilt als ein Sammelbegriff für experimentelle bzw. instrumentelle Forschungsmethoden und Verfahren, die bei der Untersuchung jenes Bereiches der Wirklichkeit Verwendung finden, die für die Phonetik von Belang sind. So sind technisch-maschinelle Verfahren wie die Sprechsynthese oder die Reihenuntersuchungen mit dem Audiographen zur Feststellung von Gehörschäden und deren Typen ohne Instrumente nicht denkbar, geschweige denn durchführbar. Die eingesetzten Instrumente sind leistungsstark, die ermittelten Ergebnisse zuverlässig und informativ. Die

Experimentalphonetik zeichnet sich durch die Verwendung empirisch-experimenteller Methoden und Verfahren aus, hierbei werden aber auch geeignete Instrumente verwendet. Dieser Zweig der Phonetik erlebte seit der technischen Revolution im EDV-Bereich in den letzten Jahrzehnte (wieder) einen bedeutsamen Aufschwung.

### **Thema -2: Die Entwicklung der deutschen wissenschaftlichen Grammatik**

Interessant sind auch die Arbeiten von O.I.Moskalskaja. Die Verfasserin führt in ihrer „Morphologie“ verschiedene Auffassungen über die grammatischen Erscheinungen an, um später ihre eigene Meinung darzulegen. Die geschichtliche Entwicklung der grammatischen Kategorien wird systematisch verfolgt.

Von den praktisch-theoretischen Grammatiken ist die Grammatik von E.I.Schendels zu nennen. Das ist die erste russische praktische Grammatik, die für die Studenten der Fremdspracheninstitute und Universitäten gedacht ist.

Die analytischen Formen stellen eine besondere Art von Spracheinheiten dar. Die analytische Form besteht mindestens aus 2 Komponenten und zwar aus dem Hilfswort und dem Vollwort. Eine verbale analytische Form kann mehrere Hilfsörter enthalten: wird gearbeitet haben (Futurum II). Das Hilfswort büßt in dieser Verbindung seine lexikalische Bedeutung ein.

### **Thema -3: Die Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache**

Der Terminus «Wortbildung» bezeichnet einerseits einen der Wege der Entwicklung, des Wortschatzes (dabei einen recht produktiven Weg), andererseits die Wortstruktur. d.h., das auch die Lehre von der Prozesse, die der Entwicklung des Wortschatzes dienen ( auch des Entwicklungsprozess jedes einzelnen Wortes) und als Analyse der fertigen Wortstrukturen. Der erste Aspekt der Wortbildung wird oft als «prozessualer «Aspekt», der zweite als «analytischer (oder statischer) Aspekt» der Wortbildungsanalyse bezeichnet. Es muss betont werden, dass die diachrone Wortbildung in der Regel mit dem prozessualen Aspekt verbunden ist, während für die Synchronie Wortbildungslehre beide Aspekte gelten. Beim analytischen Aspekt handelt es sich um die fertige Wortbildungsstruktur, unabhängig von ihren Entstehungsprozess.

### **Thema 4: Die Lexikologie und ihr Objekt**

Lexikologie als Bezeichnung einer linguistischen Disziplin ist aus griech. «Lexikos» - *sich auf Wort beziehend* «logos»- *die Lehre* gebildet. Die Lexikologie als eine noch junge sprachwissenschaftliche Disziplin, ist die Wissenschaft von den lexikalischen Zeichen: von Basis- und Wortbildungsmorphem, Lexemen und dem Wortschatz. Sie untersucht und beschreibt das Inventar lexikalischer Zeichen, insbesondere die Wortstruktur, Aufbau und Wesenszüge des lexikalischen Teilsystems einer Sprache. Mit dem Wort erlernen und übernehmen wir Bezeichnung zu den Gegenständen der objektiven Realität. Schon das kleine Kind lernt «gute» von «schlechten» Wörtern zu unterscheiden, mit den Wörtern erwirbt es sein Wissen von der Welt.

### **Thema- 5: Deutsche Phraseologie**

Die Phraseologie ist relativ ein neuer Bereich der Linguistik, der sich mit festen Wortkomplexen einer Sprache befasst. Unter festen Wortkomplexen sind somit reproduzierbare Syntagmen bzw. Wortverbindungen, Wortgruppen, prädikative Verbindungen und festgeprägte Sätze zu verstehen, die über eine besondere Semantik verfügen. Phraseologismen werden als feste Wortkomplexe verschiedener syntaktischer Strukturtypen mit singularer Verknüpfung der Konstituenten, deren Bedeutung durch eine vollständige oder teilweise semantische Transformations der Konstituentenbestandes entsteht, definiert. Die Phraseologismen als sprachliche Benennungen besitzen eine Reihe von Spezifik: sie gehören dem Sprachsystem, haben damit die Funktion des Wortes, dienen nicht nur rationalen Benennung des Referenten, sondern zu expressiv- wertenden, Konnotativen.

### **Thema- 6: Die Semantik und ihr Anwendungsbereich**

Die Semantik befasst sich mit den Bedeutungen und ihren Typen. Aus der lexikologischen Sicht ist für die Semantik die Synonyme, Antonyme und Homonyme besonders wichtig. In der traditionellen Bedeutungslehre sind Synonyme definiert als sinngleiche oder sinnverwandte Wörter. Man unterscheidet vollständige (absolute), begriffliche (ideographische) und stilistische Synonyme. Bei den absoluten Synonymen entstehen die Bedeutungsidentität der Lexeme. Das sind meistens synonymische Dubletten wie *Telefon- Fernsehgespräch, Auto- Kraftwagen, importieren-einführen* u.a. Sie unterscheiden sich im Kontext nach ihrem Gebrauch. Nur Telefon wird in solchen Zusammensetzung gebraucht, *Auto- Dienst- Tischtelefon; Fernsprecher nur: Münzfernsprecher, Fernsprechamt,- anlage, dienst, -auskunft* u.a. Die Bedeutungsähnlichkeit der Lexeme *Lohn-Gehalt-Gage* beruht auf semantische Differentiation, ist also ideografisch. In der Fremdsprachendidaktik ist die Betrachtung von Synonymen weit verbreitet.

### **Thema -7: Die Fachsprache als besonderer Bestandteil des Sonderwortschatzes**

Wenn die Sprache nach dem Träger betrachtet wird, also die Gliederung der Sprachgemeinschaft in soziale Gruppen zugrunde liegt, dann ist die Rede von Gruppen- Standes, -. Fach-, und Berufssprachen, von Klassensprachen oder Jargons. Es handelt sich dabei niemals um selbständige Sprachen, sondern um Sonderwortschätze der obengenannten sozialen Gruppen. Entscheidend ist folgendes: Sprache als solche ist überall und zu allen Zeiten das Mittel des Verkehrs und der Verständigung, ohne Rücksicht auf ihre soziale Stellung: sie dient allen Gruppen innerhalb der Gesellschaft in gleicher Weise. Die Fachsprache, bekannt auch unter *Fachwortschatz* stellt sich als Sondersprache, spezifischer Wortschatz eines Zweiges der Wissenschaft oder Technik dar

### **Thema- 8: Die Lexikographie**

Die Lexikographie ist ein Gebiet der Lexikologie, das sich mit der Theorie und dem Praxis der Wörterbuchschrift beschäftigt. Die Lexikographie wendet einen Satz zum Ergebniss der Lexikologie an, andererseits erhält die Lexikologie von ihr wissenschaftliche Impulse, Aufträge. Der Gegenstand der Lexikographie ist die Einheit von Theorie und Praxis von Wörterbüchern und wissenschaftliche Beschäftigung mit Wortschatz und Wörterbuch. Die Lexikographie als Theorie der Wörterbucharbeit entwickelte sich vor allem mit der Erarbeitung von Wörterbüchern verschiedener Typen; denn damit entfaltete sich auch die Diskussion um Methoden der Wortschatzdarstellung. Im deutschsprachigen Bereich geschah das seit der Frühaufklärung. Leibniz entwarf z.B. ein Programm für ein Wörterbuch der deutschen Sprache, das auch Fach- und Mundartwörter enthalten sollte. Im 17. Jahrhundert ging die Diskussion vor allem um Stammwörterbücher, im frühen 18. Jahrhundert um das Gesamtwörterbuch, während im 18. Jahrhundert das Literaturwörterbuch den Bedürfnissen des deutschen Bürgertums zu entsprechen schien. Seit dem 19. Jahrhundert entwickelt sich der Typenreichtum der Wörterbücher und mit ihm die Theorie der Lexikographie. Sie umfasst wohl als wichtigste Untersuchungsgegenstände: Grundfragen der lexikographischen Spracherforschung, Ermittlung des gesellschaftlichen Bedarfs an Wörterbüchern, Typologisierung von Wörterbüchern, Prinzipien der Anfertigung lexikographischer Texte.

### **Thema -9: Interkulturelle Kommunikation**

Der Begriff *Interkulturelle Kommunikation* breitet sich immer mehr in verschiedene Bereiche der Gesellschaft aus. Er bezeichnet in den Geistes- und [Gesellschaftswissenschaften](#) eine [soziale Interaktion](#) von [Akteuren](#) aus unterschiedlichen Kulturen. Diese Akteure können Individuen, soziale Gruppen, Organisationen, Gemeinden, Gesellschaften oder Staaten sein. Die besondere Bedeutung der interkulturellen Kommunikation liegt darin, dass einige Aspekte von interkultureller Kommunikation eine höhere Bedeutung haben als bei der Kommunikation innerhalb einer Kultur. So können etwa [Missverständnisse](#) entstehen durch Ausdrucks-, Darstellungs- und Handlungsweisen wie Lautstärke, Tonfall, Mimik, Gestik, Grad der Höflichkeit und Grad der Freundlichkeit. Innerhalb der interkulturellen Kommunikation können besonders Vorurteile zu Problemen führen. Vorurteile sind im Gegensatz zu [Stereotypen](#) immer negativ besetzt und führen daher oft zu Missverständnissen. In der Linguistik und der Fremdsprachendidaktik wird interkulturelle Kommunikation entsprechend und angemessen behandelt.

### **Thema -10: Linguistische Pragmatik**

Die Pragmatik (von [griechisch](#) *πρᾶγμα* *pragma* „Handlung“, „Sache“) beschäftigt sich in der [Linguistik](#) mit der Beschreibung von *kontextabhängigen* und *nicht-wörtlichen* Bedeutungen bei der Verwendung von *sprachlichen Ausdrücken* in jeweils konkreten Situationen und mit den Bedingungen für ihr Entstehen. Nach einer inzwischen klassischen Dreiteilung der allgemeinen [Sprachwissenschaft](#) wird sie von der [Syntax](#) und der [Semantik](#) unterschieden. Die Semantik untersucht die Bedeutung [sprachlicher Ausdrücke](#) (dies sind z. B. Wörter, Phrasen und Sätze), aber unabhängig von ihrer konkreten

Äußerung. Die Pragmatik dagegen untersucht den Inhalt konkreter [sprachlicher Äußerungen](#) (also Akte, welche in einer *konkreten Situation* und im Zusammenhang mit einem *Kontext* von einem Sprecher ausgeführt werden oder von einem Hörer wahrgenommen wurden, siehe auch [Zwischenmenschliche Kommunikation](#)). Die Pragmatik untersucht, wie die Sprache gebraucht wird und welche Arten von [Sprachhandlungen](#) ein Sprecher einsetzt.

### **Thema -11: Kognitive Linguistik**

Unter dem Label *Kognitive Linguistik* hat sich im angloamerikanischen Forschungskontext eine übergreifende Sprach- und Kognitionstheorie entwickelt, die verschiedene konstruktionsgrammatische Ansätze sowie Langackers Kognitive Grammatik umfasst. Im Folgenden sind zentrale Positionen und eine Auswahl relevanter Konzepte der Kognitiven Linguistik zusammengefasst. Die angeführten Literaturangaben sollen zur ersten Orientierung dienen. Die Kognitive Linguistik hat sich inzwischen in vielerlei Hinsicht institutionalisiert. Die Forscher wandten sich gegen das vorherrschende Paradigma der generativen Grammatik. Mit dem Plädoyer für ein psychologisch und kognitiv realistisches Sprachmodell wurde insbesondere das Diktum einer angeborenen Grammatik radikal in Zweifel gezogen. Drei kognitionstheoretische Positionen sind voneinander zu unterscheiden, wobei viele Gründe dafür sprechen, die angeführten Konstruktionsgrammatiken als Ausprägungsvarianten Langackers Kognitiven Grammatik zu betrachten.

### **Thema -12: Die Genderlinguistik**

Die Genderlinguistik, auch als *Feministische Linguistik* bekannt, ist in Deutschland erst Ende der 70er Jahre entstanden. Außer von der Frauenbewegung ist sie auch von entsprechenden Forschungen in den angelsächsischen Ländern beeinflusst. Sie beschreibt die sprachlichen Geschlechtern auf zwei Ebenen:

- (a) Sprachsystem: Privilegiertheit von Männern und Männlichem (Patriarchalisten)
- (b) Sprachverhalten: Unterschiede zwischen Sprecherinnen und Sprechern.

Die Feministische Linguistik begnügt sich nicht mit bloßer Beschreibung. Diese dient der Sensibilisierung für Diskriminierungen, die zu einem nicht-diskriminierenden Sprachverhalten und Sprachsystem führen sollen. Sie sucht also nach Mitteln, das Sprachverhalten emanzipatorisch zu verändern und Sprachstrukturen, wenn sie sexistisch geprägt sind, abzuschaffen.

### **ЎҚИТИШ ШАКЛЛАРИ**

Мазкур модул бўйича қуйидаги ўқитиш шаклларида фойдаланилади:

- анъанавий лингвистик ҳодисаларни (фонетика, грамматика, лексика) ўқитишда CEFR талаблари асосида ёндашиш;
- шаклан ва мазмунан янги лингвистик мавзуларни (когнитив, гендер ва маданиятлараро лингвистика) ўзлаштириш ва таҳлил қилиш,
- лингвистик компонентлар таҳлилига таяниш;

- давра суҳбатлари (муҳокама этилаётган муаммо ва унинг ечими бўйича мантикий хулосалар чиқариш);
- баҳс ва мунозаралар (лойихалар ечими бўйича далиллар ва асосли рақамлар тақдим қилиш, эшитиш ва муаммолар ечимини топиш қобилиятини ривожлантириш).
- хорижий тилдаги ўқув материалларини қиёслаш

## БАҲОЛАШ МЕЗОНИ

№	Баҳолаш турлари	Максимал балл	Баллар
1	Кейс топшириқлари	2.5	1.2 балл
2	Мустақил иш топшириқлари		0.5 балл
3	Амалий топшириқлар		0.8 балл

## II. МОДУЛНИ ЎҚИТИШДА ФОЙДАЛАНИЛАДИГАН ИНТЕРФАОЛ ТАЪЛИМ МЕТОДЛАРИ

### 1. Buchstabieren

Ein markanter Begriff des Fortbildungsinhalts wird mit Blockbuchstaben von oben nach unten an die Tafel geschrieben. Alle TN schreiben nun Wörter auf, die mit diesen Buchstaben beginnen, jeweils ein Wort auf eine Karte. Die Ergebnisse werden aufgehängt/ausgelegt, indem alle TN ihre gefundenen Begriffe untereinander hängen/legen und dann miteinander vergleichen.

Dieser Einstieg kann in einer neuen Gruppe zum Aufwärmen dienen. Auch bei länger arbeitenden Gruppen ist das Verfahren bei Inhaltswechsel angebracht. Es können auch ergänzende Kriterien gefordert werden: nur positive Begriffe, Probleme, Aussagesätze, ... Es können auch verschiedene Begriffe für Teilgruppen vorgegeben werden. Das Auslegen der Karten auf den Boden reizt mehr zum Gespräch und zum Neuordnen

<b>I</b>	
<b>N</b>	
<b>T</b>	
<b>E</b>	
<b>R</b>	
<b>A</b>	
<b>K</b>	
<b>T</b>	
<b>I</b>	
<b>V</b>	
<b>E</b>	
<b>M</b>	
<b>E</b>	
<b>T</b>	
<b>H</b>	
<b>O</b>	
<b>D</b>	
<b>E</b>	

## **2.MIND MAPPING UND BRAINSTORMING**

Mind Mapping - Zu einem bestimmten Thema oder Problem führen Sie kurzes Brainstorming durch indem Sie alle einfallenden Ideen schriftlich festhalten. Tragen Sie alle Schlüsselwörter die Ihnen zu diesem Thema einfallen auf ein leeres Blatt ein.

Wenn Sie damit fertig sind, können Sie die Schlüsselwörter auf einer Mind Map verfassen. In der Mitte des Blattes wird das Hauptthema symbolisch dargestellt (am besten mit Hilfe von einem Bild. Im nächsten Schritt führen Sie Abzweigungen nach Außen. Auf jedem Zweig wird dann ein Schlüsselwort aufgetragen und der Zweig wird weiter in Unterzweige geteilt. Auf diesen tragen Sie dann weitere Begriffe ein, die Ihnen während des Brainstormings eingefallen sind.

Es ist sinnvoll wenn Sie sich schon am Anfang die Struktur der Mind Map überlegen, denn eine Mind Map muss nicht zwingend immer einem Baum ähneln. Alles hängt von Ihrer Kreativität und von der gerade bearbeiteten Materie.

Beim Einfügen in die Mind Map können alle Ideen zu Gruppen zusammengefasst und strukturiert werden. Dabei sind allerdings auch einige Regeln zu beachten:

1. Ideen werden nicht beurteilt und nicht kritisiert,
2. Besonders verrückte, verwirrende, alberne Ideen sind erwünscht.

3. Es gilt die totale Freiheit beim Erbringen von Ideen.

Betonung: immer ein Zentralbild und mehrere neben- Bilder in der gesamten Mind Map verwenden.

**Kreativität und Synästhesie:** Kreativität einsetzen! also Farben, Mehrdimensionalität, Variationen von Größen und Schriften, Alle Sinne möglichst stark einsetzen!

**Gestaltung von Mind Maps:** Ordnung ist wichtig! also nicht zu dicht aneinander Verschmelzen - Freiraum schaffen. Numerisch einordnen.

**Übersichtlichkeit:** Übersichtlichkeit - nur ein Schlüsselwort pro Linie (Ast) Druckschrift Zentraläste dicker als andere Linien. Numerische Ordnung und Hierarchien verwenden.

**Individualisieren:** Assoziationen, Codes - Ankürzungen verwenden. Jeder ist eigenartig - also entwickeln Sie Ihren persönlichen Still von Mind Maps.

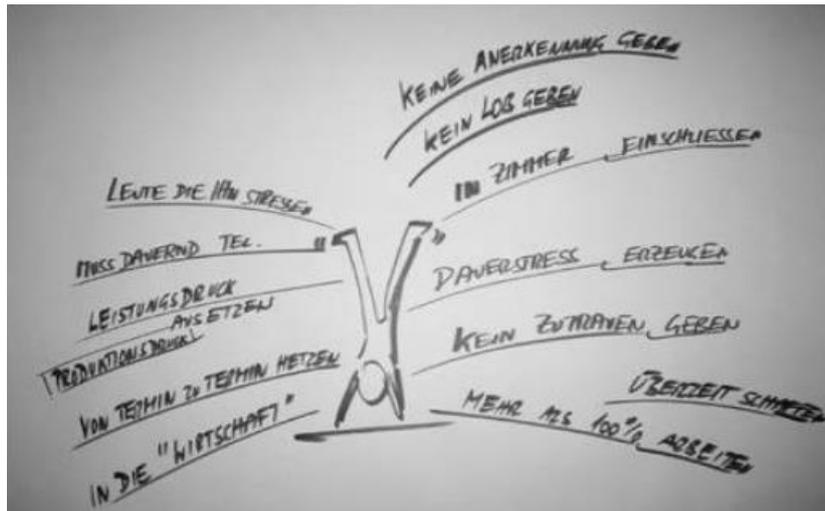
### **Vorteile von Mind Maps:**

- -Zeitersparnis beim gestalten von Notizen, da nur die wichtigsten Wörter werden in einer Mind Map eingearbeitet.
- Stärkung der Konzentration, der Kreativität und des Erinnerungsvermögens, da nur die Relevanten Informationen herausgefiltert, und logisch mit anderen verknüpft werden.
- Bei Traditionellen Notizen werden oft die ganzen Sätze ohne nachzudenken einfach niedergeschrieben.
- Das wichtigste wird direkt erkennbar, die Verbindungen und die Zusammenhänge direkt sichtbar gemacht werden.
- Das Gehirn speichert viel schneller und für erheblich länger die grafische Mind Maps gegenüber eintönigen, gleichaussehenden linearen Notizen.
- Meistens reicht es nur die Augen zu schließen um zu merken, dass die Informationen wie auf einem "geistigen Bildschirm" erscheinen.
- Der Stoff wird Aktiv und nicht Passiv verarbeitet, Kreativität fördernd.
- Zeitersparnis beim Lesen und Lernen.
- Zeitersparnis beim suchen von wichtigen Informationen und Zusammenhängen.
- Zeitersparnis beim Wiederholen.
- Freiräume zwischen den Ästen geben die Möglichkeit zu Vervollständigung und Ergänzung.
- Durch spielerischen Umgang mit dem Stoff wirkt das Lernen nicht ermüdend.
- Hierarchisierung und Kategorisierung von Primär und Sekundär Ideen wird ersichtlicher.
- Durch das Einsetzen von Farben, Bildern, Figuren und Mehrdimensionalität werden beide Hirnsphären erregt.
- Das Mind Mapping fördert immer neuere Gedankenströme, dadurch wird man kreativer in jedem Bereich.
- **Mind Maps** entsprechen bauartig dem natürlichen Aufbau des einzelnen Neurons. Man nutzt die natürliche **Gehirnfähigkeiten**. Bei linearen Notizen wird dem Gehirn beigebracht wie es zu lernen habe.

### 3.KOPFSTAND-METHODE

Ziel der Methode: Problemfrage in ihr Gegenteil verkehren. In Gruppen: Ideensuche / Brainstorming; ca. 10 Minuten. Zu jeder genannten Idee wird eine Gegenlösung gesucht, die bezogen auf die ursprüngliche Fragestellung zur Lösungsfindung führen soll.

Die Kopfstandmethode funktioniert nach einem sehr simplen Schema. Die meisten Menschen können leichter die Aspekte benennen, die sie an einem Sachverhalt stören, als jene, die ihnen gefallen. Das macht man sich zunutze und stellt eine "negative" Frage. Die Antworten werden dann im zweiten Schritt ins Positive gekehrt. Also z.B. „Was muss ich alles machen, damit ich die Prüfung nicht bestehe?“ Was muss ich machen, damit ich einen Text nicht verstehe?



### 4.AQUARIUM METHODE

Aquarium ist eine Methode, bei der, durch einen Moderator angeleitet, von einer klar umgrenzten Teilgruppe ein Gespräch innerhalb einer größeren Gruppe geführt wird. Wie in einem kleinen runden Aquarium (Fishbowl), in das Außenstehende hineinschauen können, wird ein Innenkreis aus vier Teilnehmenden gebildet und die Beobachtergruppe als Außenkreis in einigem Abstand herumgruppiert.

Das Gespräch (Diskussion, Präsentation, Problemlösung, Beantwortung von Fragen...) wird nur im Innenkreis geführt. Der Außenkreis hört zu, evtl. hat er Wahrnehmungs- oder Beobachtungsaufgaben bekommen. Die Teilnehmenden aus dem Außenkreis haben die Möglichkeit einzugreifen. Dazu können sie sich auf einen fünften leeren Stuhl im Innenkreis setzen, ihren Beitrag einbringen und sich danach wieder auf ihren Platz im Außenkreis setzen (4 +1 für alle).

Wenn der Innenkreis sein Gespräch beendet hat, kann der Außenkreis Beobachtungen und Kommentare mitteilen oder Rückfragen an den Innenkreis richten. Dann wechselt dieser in den Außenkreis und ein neuer Innenkreis kann sich bilden.

Die vier Teilnehmer und Teilnehmerinnen diskutieren so stellvertretend für die Gesamtgruppe ein Thema, eine Fragestellung, eine Problemlösung. Sie haben die Vertrautheit und die kommunikativen Möglichkeiten einer Kleingruppe und können so eine fruchtbare und konstruktive Diskussion führen, die in der Gesamtgruppe nicht möglich wäre.

Die Moderation hat dabei die Aufgabe, die Diskussionsregeln bekannt zu geben und auf die Einhaltung zu achten.

Die Methode bietet sich an für eine Gruppengröße von 7 – 30 Personen ab 14 Jahren. Sie benötigt einen Zeitrahmen von ca. 30 Minuten.

Lehrende können mit dieser Methode folgende Ziele verfolgen: nach Regeln über ein Thema zu diskutieren, zu argumentieren und überzeugen, Gegenargumente zu erarbeiten. Das Aquarium stellt zudem eine gute Möglichkeit der Auswertung oder Präsentation von Arbeits-(gruppen-) ergebnissen dar. Es lässt sich in andere Lehr-/Lernformen und Konzepte integrieren, wie z.B. Zukunftswerkstatt, Projektmethode, Open Space.

Variationen dieser Form sind möglich, indem der Außenkreis keine oder wechselnde Wahrnehmungs- und Beobachtungsaufgaben erhält, oder die Teilnehmenden im Innenkreis unterschiedliche Rollen (z.B. pro – contra) zugewiesen bekommen.

### **5.KUGELLAGER ODER ZWIEBELKARUSELL**

Kugellager ist eine Methode, bei der sich in einem Außenkreis und einem Innenkreis jeweils zwei Teilnehmende gegenüber stehen oder sitzen und sich über ein Thema austauschen. Nach Ablauf einer festgelegten Zeit rotieren die Kreise gegenläufig, so dass sich nun andere Gesprächspartner aus Innen- und Außenkreis gegenüber sind.

Gesprächsdauer (ca. 2-3 Minuten) und das Thema werden von der Moderation vorgegeben. Ist die Zeit um, gibt die Moderation die Rotationsregel bekannt (z.B. "Der Innenkreis bewegt sich zwei Plätze nach rechts. Der Außenkreis einen Platz nach links.") und nennt das neue Thema (z. B. "Welche Maßnahmen scheinen Ihnen/Dir zur Verbesserung der internen Kommunikation notwendig?" oder "Welche Umstände behindern einen guten Unterricht?"). So bilden sich immer neue Gesprächspaare zu neuen Fragestellungen. Der Positionswechsel aktiviert die Teilnehmerinnen und Teilnehmer durch die Bewegung immer wieder neu und fördert den Gesprächsfluß.

Die Zahl der Wechsel ist abhängig von den Inhalten, der Konzentration der Teilnehmer und der Gruppengröße. Bei rein sachorientierten Impulsen sind ca. acht Gesprächsrunden gängig. Ziel sollte sein, möglichst viele neue Gesprächskonstellationen zu erhalten, so dass intensiver und abwechslungsreicher Kontakt und Austausch in der Gruppe entsteht.

Sinnvoll für diese Methode erscheint eine Gruppengröße von etwa 10 -30 Personen ab ca. 10 Jahren.

Die Methode ist vielfältig einsetzbar. Sie fördert den Kennenlernprozess und die Kommunikation, dient der Auflockerung, regt den Austausch verschiedener Meinungen und Positionen an. Die Zielsetzung ist dabei abhängig von den Impulsen, die die Moderation gibt.

### **6. LEHRKÖRPER**

Der Lehrende übergibt einzelnen TN, TN-Paaren oder TN-Gruppen die Zeichnung einer menschlichen Figur (= Lehrkörper). In Höhe der verschiedenen Körperregionen und

Körperteile sind Satzanfänge als Impulse zu finden. *Aus dem Bauch heraus würde ich sagen ...*, *Gespannt blicke ich auf ...*, *Ich stehe auf ...*, *So einen Hals bekomme ich, wenn ... usw.* Die TN werden gebeten, als Einzelne, in Paaren oder Gruppen diese Satzanfänge zu beenden und noch weitere passende Sätze hinzuzufügen, und zwar in assoziativer Verknüpfung zu einer Situation, einer Problematik oder einer Aufgabe (in der Klasse, Moderation in der schulinternen Lehrerfortbildung, Mitglied einer Planungsgruppe u. Ä.).



## 7.MIND MAPPING UND BRAINSTORMING

Mind Mapping - Zu einem bestimmten Thema oder Problem führen Sie kurzes Brainstorming durch indem Sie alle einfallenden Ideen schriftlich festhalten. Tragen Sie alle Schlüsselwörter die Ihnen zu diesem Thema einfallen auf ein leeres Blatt ein.

Wenn Sie damit fertig sind, können Sie die Schlüsselwörter auf einer Mind Map verfassen. In der Mitte des Blattes wird das Hauptthema symbolisch dargestellt (am besten mit Hilfe von einem Bild. Im nächsten Schritt führen Sie Abzweigungen nach außen. Auf jedem Zweig wird dann ein Schlüsselwort aufgetragen und der Zweig wird weiter in Unterzweige geteilt. Auf diesen tragen Sie dann weitere Begriffe ein, die Ihnen während des Brainstormings eingefallen sind.

Es ist sinnvoll wenn Sie sich schon am Anfang die Struktur der Mind Map überlegen, denn eine Mind Map muss nicht zwingend immer einem Baum ähneln. Alles hängt von Ihrer Kreativität und von der gerade bearbeiteten Materie.

Beim Einfügen in die Mind Map können alle Ideen zu Gruppen zusammengefasst und strukturiert werden. Dabei sind allerdings auch einige Regeln zu beachten:

4. Ideen werden nicht beurteilt und nicht kritisiert,
5. Besonders verrückte, verwirrende, alberne Ideen sind erwünscht.
6. Es gilt die totale Freiheit beim Erbringen von Ideen.

Betonung: immer ein Zentralbild und mehrere neben- Bilder in der gesamten Mind Map verwenden.

Kreativität und Synästhesie: Kreativität einsetzen! also Farben, Mehrdimensionalität, Variationen von Größen und Schriften, Alle Sinne möglichst stark einsetzen!

Gestaltung von Mind Maps: Ordnung ist wichtig! also nicht zu dicht aneinander Verschmelzen - Freiraum schaffen. Numerisch einordnen.

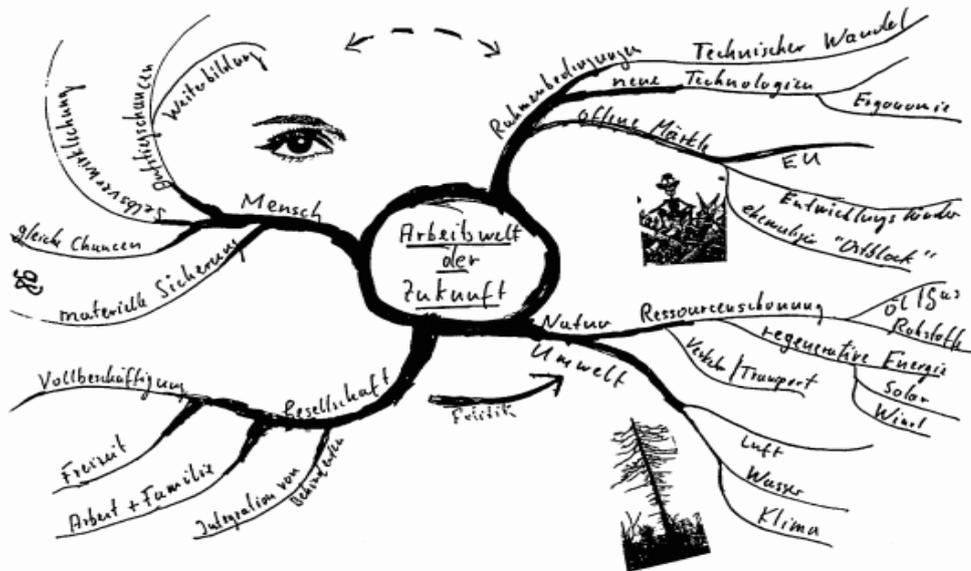
Übersichtlichkeit: Übersichtlichkeit - nur ein Schlüsselwort pro Linie (Ast) Druckschrift Zentraläste dicker als andere Linien. Numerische Ordnung und Hierarchien verwenden.

Individualisieren: Assoziationen, Codes - Ankürzungen verwenden. Jeder ist eigenartig - also entwickeln Sie Ihren persönlichen Still von Mind Maps.

### **Vorteile von Mind Maps:**

- -Zeitersparnis beim Gestalten von Notizen, da nur die wichtigsten Wörter werden in einer Mind Map eingearbeitet.
- Stärkung der Konzentration, der Kreativität und des Erinnerungsvermögens, da nur die Relevanten Informationen herausgefiltert, und logisch mit anderen verknüpft werden.
- Bei Traditionellen Notizen werden oft die ganzen Sätze ohne nachzudenken einfach niedergeschrieben.
- Das wichtigste wird direkt erkennbar, die Verbindungen und die Zusammenhänge direkt sichtbar gemacht werden.
- Das Gehirn speichert viel schneller und für erheblich länger die grafische Mind Maps gegenüber eintönigen, gleichaussehenden linearen Notizen.
- Der Stoff wird Aktiv und nicht Passiv verarbeitet, Kreativität fördernd.
- Zeitersparnis beim Lesen und Lernen.
- Zeitersparnis beim suchen von wichtigen Informationen und Zusammenhängen und beim Wiederholen.
- Freiräume zwischen den Ästen geben die Möglichkeit zu Vervollständigung und Ergänzung.
- Durch spielerischen Umgang mit dem Stoff wirkt das Lernen nicht ermüdend.
- Hierarchisierung und Kategorisierung von Primär und Sekundär Ideen wird ersichtlicher.
- Durch das Einsetzen von Farben, Bildern, Figuren und Mehrdimensionalität werden beide Hirnsphären erregt.
- Das Mind Mapping fördert immer neuere Gedankenströme, dadurch wird man kreativer in jedem Bereich.
- Mind Maps entsprechen bauartig dem natürlichen Aufbau des einzelnen Neurons. Man nutzt die natürliche Gehirnfähigkeiten. Bei linearen Notizen wird dem Gehirn beigebracht wie es zu lernen habe.

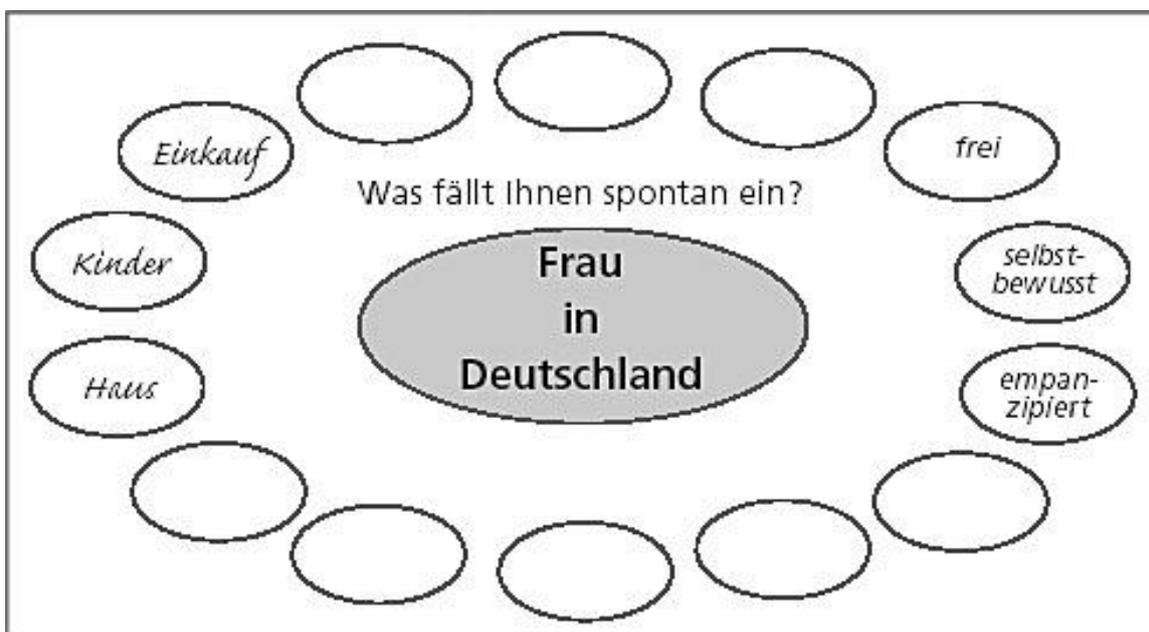
## Beispiel



## 8. ASSOZIOGRAMM

Das Assoziogramm ist die visuelle Darstellung der Verknüpfung eines (zentralen) Begriffs mit anderen, die sich durch Ähnlichkeit, Kontrast, Ergänzung u.a. bewusst oder unbewusst einstellen.

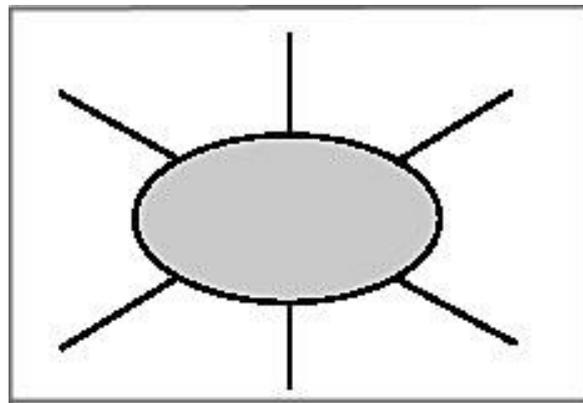
Die kultur- und geschlechtsspezifischen Bedingungen können hierbei durchaus eine wichtige Rolle spielen. So ergaben sich beim (experimentellen) spontanen Ausfüllen des nachfolgenden landeskundlich orientierten A. höchst unterschiedliche Vorstellungen, die mit dem Begriff FRAU verknüpft wurden. Sie hingen mit Alter, Geschlecht, Herkunft, eigener Tätigkeit usw. der Lernenden zusammen.



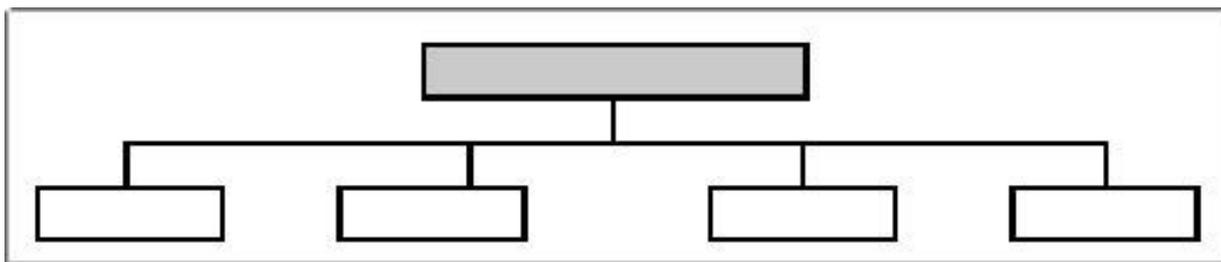
Im Fremdsprachunterricht wird Fähigkeit zum assoziativen Lernen, bei der neue Informationen mit bereits vorhandenen verbunden werden, nutzbar gemacht. Im A. dient sie meist zur Arbeit an lexikalischen Kenntnissen zur systematischen Wortschatzerweiterung sowie zur Erarbeitung von Wortfeldern und deren Einprägung. Diese Arbeit wird erleichtert und gefördert durch die bestehenden und sichtbaren Beziehungen zwischen den einzelnen Wörtern eines Wortfeldes. Assoziogramme sind hilfreich auch für Textarbeit und für mündliche und schriftliche Textproduktion.

Die Form der Assoziogramme kann unterschiedlich sein. (Graue Felder markieren den zentralen Begriff, zu dem die Assoziationen an die Äste oder in die Leerfelder einzutragen sind.):

### **Wortigel**

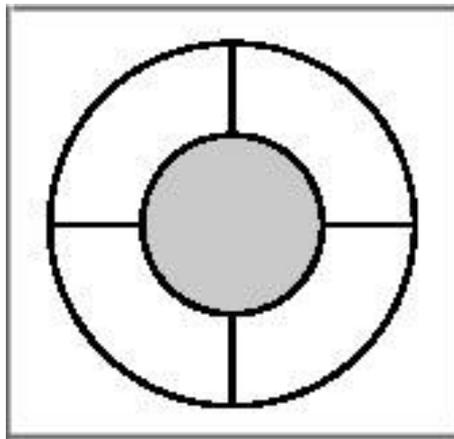


**lineares Assoziogramm**, das häufig bei Zuordnungsaufgaben verwendet wird und dann aber seine eigentliche assoziative Funktion verliert



oder in ähnlicher Form, bzw. auch als

**kreisförmiges Assoziogramm**, bei dem sowohl Wörter zu einem zentralen Begriff zu finden und ggf. in Sektoren weiteren Unterbegriffen zuzuordnen sind. Es kann aber auch mit Bildern und/oder Symbolen gefüllt sein, zu denen die lexikalischen Begriffe zu assoziieren und ggf. weiter zu ergänzen sind.



## 9. „EIN-PUNKT-ABFRAGE“

**Schwerpunkte: Interaktion, Diskussion**

Sozialform: *Plenum*

*Verlauf:* 1. Die Frage wird deutlich und klar formuliert und an die Tafel oder auf ein Plakat geschrieben. 2. Je nach Art der Frage, wird dann einen Polaritätsprofil, eine offene oder eine festgelegte Schätzskala vorgegeben:

Bsp: *Was ist für einen motivierenden Unterricht besonders wichtig (für mich)?*

Frage: *Wie schätze ich es, Grammatik zu unterrichten?*

Polaritätsprofil: *einfach* *schwierig*

Frage: *Wie oft verwende ich Spiele im Unterricht?*

offene Schätzskala: *nie* *häufig*

Frage: *Wie bereit bin ich, mit dem PC im Unterricht zu arbeiten?*

*festgelegte Schätzskala:*

sehr bereit	bereit	unentschieden	bedingt bereit	gar nicht bereit

Frage: *Was ist für einen motivierenden Unterricht besonders wichtig (für mich)?*

*halboffene Schätzskala:*

Viel mit Bildern arbeiten	Humorvoll sein	Methoden wechseln	Nicht viele Hausaufgaben geben	Nicht streng sein	Sonstiges

3. Jeder Teilnehmer gibt seinen Beitrag zur Diskussion, indem er seine Meinung mit Hilfe eines Selbstklebepunktes oder eines Kreuzchens äußert.

Offen: Dies kann gemeinsam und gleichzeitig geschehen – alle Teilnehmer kleben zur gleichen Zeit ihre Pünktchen und können sich erstmals informell mit der Meinung der anderen auseinandersetzen.

Verdeckt: Jeder Teilnehmer schreibt das gewünschte Feld auf einen Zettel (z.B. *sehr bereit* oder *nicht bereit*). KL sammelt alle Zettel und klebt die entsprechende Zahl der

Pünktchen unter die entsprechende Kategorie. Obwohl zeitaufwendiger und weniger aktiv, dieser Verfahren erlaubt es den KT, die eigene Meinung auszudrücken, aber dabei nicht bei „kritischen“ Fragen sich offenbaren zu müssen.

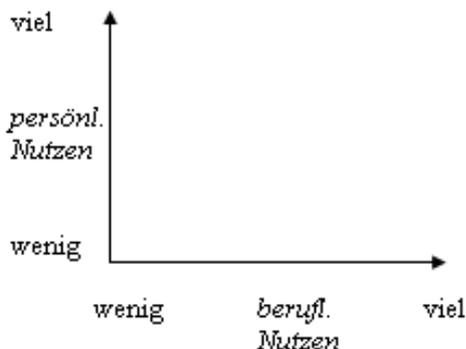
*Variante:* Ein Koordinatenfeld (eine Frage, zwei Antworten, Überschneidungen)

*Beispiel:*

Frage: Was erwarten Sie von diesem Kurs?

Antworten: *persönlicher Nutzen / fachlicher Nutzen*

Koordinatenfeld:



Die Interpretation erfolgt durch die Gruppe, das überraschende oder auffallende Ergebnisse).

/ Kommentierung der Antworten Gruppe selbst: KL bittet die Plakat zu kommentieren (vor allem

## 10. ZICKZACKMETHODE

Ein **Zickzack-Dialog** ist eine Übungsform zur mündlichen Interaktion im Fremdsprachenunterricht. Er eignet sich zum Einüben von Diskursroutinen, besonders solchen zur Verständnissicherung. Diese Übungsform regt auch sonst weniger aktive Schüler durch sanften Gruppendruck zur mündlichen Interaktion an.

- Die Klasse erhält als Aufgabe eine Dialogsituation zwischen zwei Personen. (Z. B. "Du bist umgezogen und stellst dich bei deinem Nachbarn vor.") Es ist sicherzustellen, dass die Situation von allen Teilnehmern verstanden wird.
- Die Klasse wird in zwei gleichgroße Gruppen (A und B) aufgeteilt. Die Gruppenmitglieder sitzen oder stehen sich in zwei Reihen gegenüber.
- Jede Gruppe übernimmt nun eine Rolle des Dialogs. (Im Beispiel: Gruppe A ist "du" und Gruppe B "dein Nachbar")
- Der erste Schüler in Gruppe A (A1) beginnt den Dialog, der erste Schüler in Gruppe B (B1) reagiert auf die Äußerung von A1. Auf seine Äußerung reagiert wiederum A2, darauf B2 usw. Auf die Reaktion des letzten Schülers in Gruppe B reagiert wieder der erste in Gruppe A.
- Die Lehrkraft achtet weniger auf die Korrektur sprachlicher Fehler als darauf, dass die Schüler nicht aus der Rolle fallen.

## 11. „FINDEN SIE EINE PERSON, DIE...“

**Schwerpunkte:** Interaktion, Leseverstehen, Hören und Reagieren

Sozialform: *Plenum*

*Verlauf:*

Lerner erhalten ein Blatt mit verschiedenen Aussagen und Freiraum für zwei anderen.

Sie lesen den Katalog durch, notieren sich zwei weitere Ideen und gehen dann durch den Raum auf der Suche nach den Personen, die den Aussagen entsprechen.

Anschließend werden die Ergebnisse in der Runde vorgetragen. Kursleiter stellt abwechseln an die Runde oder direkt einem Lerner eine Frage und somit stellt sich heraus, wer jede Aussage erfüllt.

**Finden Sie eine Person, die...**

- Mindestens zwei Kinder hat:
- An der gleichen Universität wie Sie studiert hat:
- Lange unterwegs war, um zum Seminar zu kommen:
- Einige Jahre in einem deutschsprachigen Land gelebt hat:
- Viel Erfahrung mit der Ausbildung von angehenden Deutschlehrern hat:
- Weiß, wie gute Seminare für Lehranfänger sein sollen:
- Weiß, wie man Lehrversuch im Praktikum besprechen soll:
- Die Fernstudieneinheiten des Goethe-Instituts gut kennt und mit ihnen gearbeitet hat:
- Erfahrung als Deutschlehrer(in) hat:
- Sich an eine sehr gute Fortbildungsveranstaltung erinnert (was war gut= warum?)
- Einen deutschen Witz erzählen kann:
- \_\_\_\_\_ :
- \_\_\_\_\_ :

*Anschließende Fragen:*

KL: Was haben Sie herausgefunden? Wer kann einen deutschen Witz erzählen?

KT: Maria kann das.

KL: Und wie lautet der Witz? Können Sie ihn der Gruppe erzählen? Oder erzählt ihn Maria?

**12. PRO- UND CONTRA-DEBATTE/STREITGESPRÄCH**

Streiten im Unterricht? Das klingt nicht sehr fein, wo doch ansonsten der Streit möglichst vermieden werden sollte.

Im Politikunterricht kommen auch die politischen, wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Themen zur Sprache, die öffentlich sehr umstritten diskutiert werden. Da das offene Austragen widerstreitender Meinungen und Interessen zum Wesensbestandteil der Demokratie gehört - mit dem Ziel eines Ausgleichs der Interessen - sollte der Unterricht das Lernziel „Streiten lernen“ einüben und trainieren. Dabei können die Schülerinnen und Schüler lernen, ihre eigenen Interessen zu erkennen, sie zu artikulieren, gewaltfreie Formen der Auseinandersetzung zu praktizieren, sich dabei aber auch in Positionen anderer hineinzusetzen, Kompromisse zu schließen und diese zu akzeptieren.

Mit einer Pro- und Contra-Debatte oder einem Streitgespräch können unterschiedliche Standpunkte in einem Rollenspiel zum Ausdruck gebracht und dargestellt werden. Diskutiert wird über ein umstrittenes Thema oder eine Entscheidungsfrage. Der in der Sache oft harte, aber sachliche und faire Austausch der Argumente soll die Zuschauer von der eigenen Meinung überzeugen.

Wichtig ist die Einhaltung der Spielregeln (siehe Rückseite!).

## Spielregeln für ein Streitgespräch oder eine Pro- und Contra-Debatte

1. Zunächst müsst ihr euch mit dem **Thema**, dem Problem oder der Fragestellung vertraut machen. Führt in einer Abstimmung ein erstes Meinungsbild herbei: Wie steht ihr zu dem Problem oder der Frage?

2. Bildet nun **Gruppen** für die jeweiligen Positionen. Am besten ist es, wenn die Gruppen durch Los oder ein Zufallsprinzip gebildet werden (z.B. indem verschiedenfarbige Spielkarten gezogen werden). Es geht nämlich jetzt nicht um die eigene Meinung zu dem Problem, sondern darum, Begründungen für einen Standpunkt vorzutragen, in den man sich hineinversetzt.

3. Die Gruppen setzen sich nun anhand von Materialien vertiefend mit „ihren“ Positionen auseinander und erarbeiten sich **begründete Standpunkte**. Dabei sollten sie auch Argumente der gegnerischen Partei erkennen und überlegen, wie man sie widerlegen kann. Anschließend bestimmen sie Gruppensprecher\*innen (2 oder 3).

4. Für die Durchführung des Spiels wird eine geeignete **Sitzordnung** hergestellt: vorne sollen die Gesprächsleiter\*innen sitzen (dies können Schüler\*innen oder Lehrer\*innen sein), an zwei sich gegenüberstehenden Längstischen sitzen die „Parteien“, hinten die übrigen Schüler\*innen als Beobachter.

5. Die **Gesprächsleiter\*innen** eröffnen das Streitgespräch bzw. die Pro- und Contra-Debatte, begrüßen die Zuschauer\*innen, nennen das Thema, stellen die Gesprächsteilnehmer\*innen vor und erklären den Ablauf des Spiels. Anschließend halten die Gruppensprecher\*innen jeweils einen ca. dreiminütigen **Eingangsvortrag** (Statement). Danach erfolgt in **Rede und Gegenrede** der Austausch der Argumente und Gegenargumente (ca. 15-20 Minuten).

6. In der Auswertung des Spiels fordern die Gesprächsleiter\*innen die Beobachter\*innen auf, mitzuteilen, welche Argumente sie überzeugend fanden und welche nicht. Außerdem sollen sie ihren **Gesamteindruck** wiedergeben und sagen, was gut war und was ihnen nicht gefallen hat.

7. Zum Abschluss des Spiels wird noch einmal eine **Abstimmung über die Ausgangsfrage** durchgeführt. Das Ergebnis wird mit dem ersten Abstimmungsergebnis verglichen. Wenn es Unterschiede gibt, sollten die Ursachen dafür diskutiert werden.

### III. НАЗАРИЙ МАШҒУЛОТЛАР МАЗМУНИ

#### **Thema 1: Der Ausdruck linguistischer Aspekte im Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen (GER) für Sprachen**

##### **Inhalt:**

- 1.1. Die Rolle und die Bedeutung des GER für den Fremdsprachenunterricht.
- 1.2. Allgemeine und linguistische Kompetenzen.
- 1.3. Die Referenzniveaus und Kannbeschreibungen

**Schlüsselwörter:** Referenzrahmen, Mehrsprachigkeit, handlungsorientierter Ansatz, allgemeine Kompetenz, linguistische Kompetenz, pragmatische Kompetenz, soziolinguistische Kompetenz, Sprachkompetenz, Referenzniveau, kommunikativer Sprachprozess, Bewerten, Beurteilen, kommunikative Sprachkompetenz, Diskurs, Fertigkeit, Sprachaktivität, elementare, selbständige und kompetente Sprachverwendung, Kannbeschreibung;

##### **1.1. Die Rolle und die Bedeutung des GER für den Fremdsprachenunterricht**

In der Geschichte der Fremdsprachendidaktik gab es bisher zum einen keine allgemein anerkannte, zum anderen so viel strittige Forschungsergebnisse wie der Gemeinsame europäische Referenzrahmen. In dieser Hinsicht entsteht wiederholend die Frage: Was ist der Gemeinsame europäische Referenzrahmen?

Der Gemeinsame europäische Referenzrahmen (GER) stellt eine gemeinsame Basis dar für die Entwicklung von zielsprachlichen Lehrplänen, curricularen Richtlinien, Prüfungen, Lehrwerken usw. in ganz Europa. Er beschreibt umfassend, was Lernende zu tun lernen müssen, um eine Sprache für kommunikative Zwecke zu benutzen, und welche Kenntnisse und Fertigkeiten sie <sup>1</sup>entwickeln müssen, um in der Lage zu sein, kommunikativ erfolgreich

<sup>1</sup> Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen: lernen, lehren, beurteilen. Langenscheidt. Straßburg. 2001.

zu handeln. Die Beschreibung deckt auch den kulturellen Kontext ab, in den Sprache eingebettet ist. Der Referenzrahmen definiert auch Kompetenzniveaus, sodass man Lernfortschritte lebenslang und auf jeder Stufe des Lernprozesses messen kann.

## **1.2. Allgemeine und linguistische Kompetenzen**

Der Gemeinsame europäische Referenzrahmen will helfen, die Barrieren zu überwinden, die aus den Unterschieden zwischen den Bildungssystemen in Europa entstehen und die der Kommunikation unter Personen, die mit der Vermittlung moderner Sprachen befasst sind, im Wege stehen. Er stellt Werkzeuge zur Verfügung für Verantwortliche im Bildungswesen, für Lehrwerkautoren, Lehrende, Lehrerausbilder, Prüfungsanbieter usw., die ihre Tätigkeiten reflektieren wollen, um ihre Bemühungen einzuordnen und zu koordinieren sowie sicherzustellen, dass sie die tatsächlichen Bedürfnisse der Lernenden, für die sie verantwortlich sind, befriedigen.

Indem er eine gemeinsame Basis für die explizite Beschreibung von Zielen, Inhalten und Methoden zur Verfügung stellt, erhöht der Referenzrahmen die Transparenz von Kursen, Lehrplänen und Richtlinien und von Qualifikationsnachweisen und trägt dadurch zu einer Verstärkung der internationalen Zusammenarbeit auf dem Gebiet der modernen Sprachen bei.

Die Bereitstellung objektiver Kriterien für die Beschreibung von Sprachkompetenz erleichtert die gegenseitige Anerkennung von Qualifikationsnachweisen, die in unterschiedlichen Kontexten erworben wurden, und fordert so auch die Mobilität in Europa.

Die Struktur des Referenzrahmens bringt es zwangsläufig mit sich, dass man versuchen muss, die große Komplexität menschlicher Sprache überschaubarer zu machen, indem man Sprachkompetenz in ihre einzelnen Komponenten aufgliedert. Dies konfrontiert uns mit weitreichenden psychologischen und lerntheoretischen Problemen. Kommunikation nimmt den Menschen als Ganzes in Anspruch. Die Kompetenzen, die im GER getrennt behandelt und klassifiziert werden, interagieren auf komplexe Weise bei der Entwicklung jedes einzelnen Menschen. Als sozial Handelnder geht jeder Mensch Beziehungen mit einem sich ständig erweiternden Geflecht überlappender sozialer Gruppen ein, was insgesamt seine Identität definiert. In einem interkulturellen Ansatz ist es ein zentrales Ziel fremdsprachlicher Bildung, eine günstige Entwicklung der gesamten Persönlichkeit des Lernenden und seines Identitätsgefühls als Reaktion auf die bereichernde Erfahrung des Andersseins anderer Sprachen und Kulturen zu fordern. Man muss es den Lehrenden und den Lernenden selbst überlassen, die vielen Teile wieder in ein sich abgerundet entwickelndes Ganzes zu integrieren.

## **1.3. Die Referenzniveaus und Kannbeschreibungen**

Der *Referenzrahmen* schließt die Beschreibung von Teilqualifikationen mit ein, die ausreichen, wenn nur eine eher begrenzte Kenntnis der Sprache gefordert wird (z. B. das Verstehen einer Sprache, nicht aber das Sprechen) oder wenn nur begrenzte Zeit zur

Verfügung steht, um eine dritte oder vierte Sprache zu lernen. Dabei kann man vielleicht nützlichere Ergebnisse erzielen, indem man z. B. eher die Fertigkeit zum 'Wiedererkennen' trainiert statt das 'Aktivieren sprachlicher Formen'. Solche Fähigkeiten auch formell anzuerkennen, hilft sicherlich dabei, Mehrsprachigkeit zu fördern, weil dann eine größere Zahl an europäischen Sprachen gelernt werden kann.

### **Fragen zur Kontrolle:**

1. Was hat die Entstehung des Referenzrahmen bedingt?
2. Was ist eigentlich der GER?
3. Wie werden die linguistischen Kompetenzen im GER interpretiert?
4. Woran orientiert sich die Ausarbeitung von Referenzniveaus?

### **Literaturverzeichnis:**

1. Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen: lernen, lehren, beurteilen. Europarat. Straßburg. 2001.
2. Исмоилов Ю. Н. “Тилларнинг умумивропа талаблари: ўргатиш, ўрганиш баҳолаш” асли нима? 2014. Тошкент.

## **Thema- 2: Die Soziolinguistik und ihr Objekt**

### **Inhalt:**

- 2.1. Die Soziolinguistik als Fach. Das Objekt und der Gegenstand der Soziolinguistik.
- 2.2. Soziolinguistisches Herangehen im GER
- 2.3. Die Existenzformen des Deutschen

**Schlüsselwörter:** Soziolinguistik, Sprachwissenschaft, Literaturwissenschaft, linguistische Analyse, Textlinguistik, Forschungsobjekt, literarisches Erbe, Makrostruktur, Germanistik, germanistische Linguistik, Natur und Wesen der Sprache, Sprache und Denken, Evolution der Sprache, Zeichentheorie, Bedeutung und Bedeutungslehre.

### **2.1. Die Soziolinguistik als Fach. Das Objekt und der Gegenstand der Soziolinguistik.**

Die deutsche Sprache der Gegenwart tritt uns in mannigfaltiger Gestalt entgegen. Sie klingt in Mecklenburg anders als in Sachsen oder Bayern, sie trägt aber auch unterschiedliche Züge, je nachdem ob sie im amtlichen oder privaten Verkehr, im Alltag oder bei feierlichen Anlässen, im Forschungslabor oder bei der Jagd gebraucht wird. Die Abgrenzung der Erscheinungsformen der Sprache erfolgt in der Regel unter den Gesichtspunkten des Trägers,

des Geltungsbereichs und der Art der Äußerung. Nach der Art der Äußerung unterscheidet man zwischen gesprochener und geschriebener Sprache. Diese und viele ähnliche Fragen bilden als Objekt der Soziolinguistik, die uns vor allem im Folgenden aus der didaktischen Sicht interessiert<sup>2</sup>

## 2.2. Soziolinguistisches Herangehen im GER

Der GER ist von Anfang an und vor allem aus den soziolinguistischen Gründen entstanden. Das von der EU in ihrer Sprachenpolitik gestellte Ziel, die Mehrsprachigkeit in Europa war der Gegenstand zahlreicher Forschungen und hat im GER seinen Ausdruck gefunden. Die Merkmale, die für eine bestimmte europäische Gesellschaft und ihre Kultur charakteristisch sind, können sich beziehen auf: das tägliche Leben, Lebensbedingungen, zwischenmenschliche Beziehungen, Werte, Überzeugungen und Einstellungen, in bezug auf verschiedene Faktoren, Körpersprache, soziale Konventionen, rituelles Verhalten in Bereichen wie: religiöse Bräuche, Geburt, Heirat, Tod, Verhalten in öffentlichen Zeremonien, Feierlichkeiten, Festivals usw.<sup>3</sup>

Im GER wird die soziolinguistische Kompetenz als wichtiger Bestandteil der linguistischen Kompetenz betrachtet. Soziolinguistische Kompetenz betrifft die Kenntnisse und Fertigkeiten, die zur Bewältigung der sozialen Dimension des Sprachgebrauchs erforderlich sind. Sprache ist ein soziokulturelles Phänomen. Im GER werden Fragen behandelt, die sich speziell auf den Sprachgebrauch beziehen und an anderer Stelle nicht behandelt werden: sprachliche Kennzeichnung sozialer Beziehungen; Höflichkeitskonventionen; Redewendungen, Aussprüche, Zitate und sprichwörtliche Redensarten.

Diese erfolgt natürlich in verschiedenen Sprachen und Kulturen höchst unterschiedlich, abhängig von Faktoren wie gesellschaftlicher Status, Nähe in der Beziehung, Diskursregister usw. Die Beispiele für Deutsch sind nicht universell übertragbar, sie können Entsprechungen in anderen Sprachen haben, müssen dies aber nicht.

## 2.3. Die Existenzformen des Deutschen

Die wichtigsten Existenzformen der deutschen Sprache sind die **Schriftsprache**, die **Umgangssprache** und die **Mundart**: diese Erscheinungsformen besitzen auf allen sprachlichen Ebenen, auf der Ebene der Phonologie, der Grammatik und der Lexikologie, spezifischen Realisationen<sup>4</sup>.

Die beherrschende Stellung im Gefüge der Existenzformen nimmt zweifellos die Schriftsprache ein. Sie wird auch als Hoch-, Literatur- oder Standardsprache bezeichnet. Die Herausbildung und Verbreiterung der Schriftsprache war mit der Entstehung der bürgerlichen Nation verbunden: seit dem 18. Jh. gewinnt sie im ganzen deutschen Sprachgebiet Geltung. Die Schriftsprache ist also die allgemeingültige Form der deutschen

<sup>2</sup> Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen fuer Sprachen. Strassburg. 2001.

<sup>3</sup> Thea Schippan. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. München. 2004.

<sup>4</sup> Thea Schippan. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. München. 2004.

Sprache; sowie hat eine relativ einheitliche Norm für die gesamte Sprachgemeinschaft. Die schriftsprachliche Norm wird in den Massenmedien Fernsehen, Rundfunk, Presse, im Schulwesen, im öffentlichen Verkehr, in wissenschaftlichen Veröffentlichungen und in der Belletristik angestrebt. Die Schriftsprache verfügt über eine geschriebene und eine gesprochene Variante, wobei jede der beiden Formen ihre eigenen spezifischen Merkmale hat.

**Die Mundarten (Dialekte)** sind älter als die Schriftsprache. Sie werden meist nur gesprochen, haben ebenfalls wie die Schriftsprache ihre eigene mundartliche Norm. Sie sind territorial und sozial begrenzt. Die Mundart ist an den Ort gebunden, Sprachträger war vorwiegend die bauerliche Schicht. Auf Grund ihres

beschränkten Geltungsbereiches sind die Mundarten durch die Industrialisierung zurückgedrängt worden. In der BRD sind noch im Thüringer Wald, im Erzgebirge, in der Lausitz und im Mecklenburgischen zu finden. Mundarten bzw. Dialekte sind die gesprochene Sprache des Volkes. Wir unterscheiden heute das Niederdeutsche als Sammelbegriff der im Norden gesprochenen Mundarten z.B. mecklenburgische, markische Mundarten mit dem Berlinischen. Zu den mitteldeutschen und oberdeutschen Mundarten gehören das Sächsische, das Thüringische, Ostfälische. Im Süden Deutschlands spricht man **ik** zu **ich**, **dorp** zu **dorf**, **dat** zu **das**, **appel** zu **apfel** u.s.w., oder es gibt solche territoriale Dubletten z.B. Fleischer- Fleischhauer,

Schlachter-Metzger; Sonnabend-Samstag. Die Wörter Fleischer und Metzger werden im nördlichen Bayern verwendet; im Südosten des deutschen Sprachgebiets, besonders in den östlichen Ländern Österreichs, werden die Bezeichnungen Fleischhauer und Fleischhacker verwendet; in West- und Süddeutschland, in der Schweiz und im westlichen Teil Österreichs tritt Metzger auf; Schlachter ist in Norddeutschland gebräuchlich. Es gibt heute solche Dialekte: Mecklenburgische, Berlinische, Ostfälische, Sächsische, Thüringische, Bayerische u.s.w.

**Die Umgangssprache** ist Sprache, die mit dem Lautsystem der Mundart artikuliert wird. Die Umgangssprache ist also vor allem im Lautlichen und morphologischen Hinsicht landschaftlich gebunden, während sie auf der syntaktischen und der lexikalischen Ebene mehr gemeinschaftlichen Charakter hat. Sie existiert wie die Mundart nur in einer gesprochenen Variante: funktional gesehen, ist sie die Sprache des alltäglichen Verkehrs. Die deutsche Nationalsprache hat sich auf der Grundlage der Mundarten und Dialekte entwickelt. Heute sehen wir das allmähliche Zurückweichen der Mundarten vor der Nationalsprache. Es ist ein unaufhaltsamer Prozess. Die Hochsprache findet nur selten Anwendung, etwa auf der Bühne im klassischen Drama und in öffentlichen Leben bei besonderen feierlichen Anlässen.

### **Fragen zur Kontrolle:**

1. Inwieweit ist das soziolinguistische Herangehen für den Fremdsprachenunterricht wichtig?
2. Welche Formen der Sprache unterscheidet man nach der Äußerung?
3. Wie wird die soziolinguistische Kompetenz im GER interpretiert?

#### 4. Worauf basiert die Einteilung der Existenzformen des Deutschen?

### Literaturverzeichnis:

1. Thea Schippan. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. München. 2004.
2. Löffler H. Germanistische Soziolinguistik. 2010. Bielefeld.
3. Gisel Klann-Delins. Sprache und Gesellschaft. Eine Einführung. Weimar. 2005.

### 3- Thema: Die typologische Klassifikation der Sprachen

#### Inhalt:

- 3.1. Die vergleichende Typologie und die anderen Fächer der Sprache.
- 3.2. Zweige der vergleichenden Sprachwissenschaft.
- 3.3. Kurzgeschichte der sprachtypologischen Untersuchungen.
- 3.4. Bedeutung der vergleichenden Typologie für Fremdsprachenunterricht.
- 3.5. Hauptschwierigkeiten der deutschen Sprache für den Deutschstudierenden.

**Schlüsselwörter:** Typologie, Sprachwissenschaft, Sprachvergleich, Fremdsprache, Muttersprache, Verwandtschaft der Sprachen, Sprachkontakte, Sprachbau, Sprachklassifikation, Lautsystem, konfrontative Grammatik, Sprachtyp, Wortstellung, Wortbildung, innere Flexion, Satzglied, Universalientypologie, Spezialtypologie, Systemcharakter, Fremdsprachenunterricht.

### PRO- UND CONTRA-DEBATTE/STREITGESPRÄCH

Streiten im Unterricht? Das klingt nicht sehr fein, wo doch ansonsten der Streit möglichst vermieden werden sollte.

Im Politikunterricht kommen auch die politischen, wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Themen zur Sprache, die öffentlich sehr umstritten diskutiert werden. Da das offene Austragen widerstreitender Meinungen und Interessen zum Wesensbestandteil der Demokratie gehört - mit dem Ziel eines Ausgleichs der Interessen - sollte der Unterricht das Lernziel „Streiten lernen“ einüben und trainieren. Dabei können die Schülerinnen und Schüler lernen, ihre eigenen Interessen zu erkennen, sie zu artikulieren, gewaltfreie Formen der Auseinandersetzung zu praktizieren, sich dabei aber auch in Positionen anderer hineinzusetzen, Kompromisse zu schließen und diese zu akzeptieren.

Mit einer Pro- und Contra-Debatte oder einem Streitgespräch können unterschiedliche Standpunkte in einem Rollenspiel zum Ausdruck gebracht und dargestellt werden. Diskutiert wird über ein umstrittenes Thema oder eine Entscheidungsfrage. Der in der Sache oft harte, aber sachliche und faire Austausch der Argumente soll die Zuschauer von der eigenen Meinung überzeugen.

Wichtig ist die Einhaltung der Spielregeln (siehe Rückseite!).

### **3.1. Die vergleichende Typologie und die anderen Fächer der Sprache.**

Die vergleichende Typologie stützt sich auf die theoretischen Kenntnisse in allgemeiner Sprachwissenschaft, Phonetik, Phonologie, Lexikologie, Grammatik u.a. Sie hat das Ziel, einen Einblick in die Resultate des deutschen und russischen Sprachvergleichs zu vermitteln und die bedeutenden typologischen Besonderheiten der zu vergleichenden Sprachen zu zeigen. Besondere Aufmerksamkeit wird Gemeinsamkeiten und Unterschieden in der Struktur der Fremd- und Muttersprache gewidmet, was von großer praktischer Bedeutung ist.

Gegenstand der vergleichenden Typologie sind die Unterschiede und Übereinstimmungen der Sprachen, in der Regel der Muttersprache und einer Fremdsprache. Die Aufgabe der vergleichenden Typologie besteht darin, diese Unterschiede und Übereinstimmungen zu untersuchen sowie zu übermitteln, welche Formen und Bedeutungen einer Sprache solchen Mitteln der anderen Sprache äquivalent sind.

### **3.2. Zweige der vergleichenden Sprachwissenschaft.**

Die vergleichende Sprachwissenschaft umfasst folgende Zweige:

1. Die historisch – vergleichende Sprachwissenschaft;
2. Die areale Sprachwissenschaft;
3. Die vergleichend – typologische Sprachwissenschaft;
4. Die Translationslinguistik.

1. Die historisch – vergleichende Sprachwissenschaft sieht ihre Aufgabe darin, die Laute und Formen der Einzelsprachen in ihrer historischen Entwicklung (diachron) zu betrachten, materielle Übereinstimmungen zwischen den Sprachen zu ermitteln. Diese Übereinstimmungen gehen auf eine Quelle, eine Ursprache zurück und auf dieser Grundlage werden die Verwandtschaftsverhältnisse der Sprachen der Welt bestimmt. Genetisch verwandte Sprachen werden in Sprachgruppen und diese wiederum in Sprachfamilien zusammengefasst.

2. Die areale Sprachwissenschaft vergleicht die Sprachen, die sich auf einem geographischen Gebiet befinden. Es gibt keine Sprache, die sich völlig isoliert von äußeren Spracheinflüssen entwickelt. Sprachkontakte sind in der Sprachentwicklung sehr wichtig. Sie können mannigfaltige Auswirkungen haben: Entlehnungen, Internationalismen usw.

3. Die vergleichend – typologische Sprachwissenschaft (auch nicht genetisch verwandte Sprachen), um Übereinstimmungen in der Struktur der Sprachen, in ihrem Sprachbau festzustellen.

4. Die Translationslinguistik betrachtet den Prozess der Umformung eines Textes aus einer Sprache in die andere. Sie strebt sich danach, die zugrunde liegenden allgemein linguistischen Gesetzmäßigkeiten aufzudecken.

Zwischen der vergleichenden Typologie und der Translationslinguistik bestehen enge Beziehungen, weil die Möglichkeit der Äquivalenz zum Teil darauf beruht, dass zwei Sprachen über funktional äquivalente Mittel verfügen.

### **3.3. Kurzgeschichte der sprachtypologischen Untersuchungen.**

Die typologische Sprachforschung begann sich fast gleichzeitig mit der historisch – vergleichenden Sprachwissenschaft am Anfang des 19. Jh. zu entwickeln. Begünstigt wurde dieser Prozess durch die von den Brüdern August und Wilhelm Schlegel vorgeschlagene Sprachklassifikation. Eine bedeutende Rolle spielte der Begründer der modernen Typologie W. von Humboldt.

Das Ziel der typologischen Forschung war die Festlegung der Besonderheiten einzelner Sprachstrukturen, welche die Schaffung von Klassifikationssystemen von Sprachen unabhängig von ihrer genetischen Verwandtschaft ermöglicht und gestattet, die Sprachen voneinander zu unterscheiden.

Der Sprachtyp wurde anfänglich als bestimmte Eigenart der morphologischen Struktur betrachtet. Obwohl schon A. Schlegel und später W. von Humboldt die Polytypologie der Sprache unterstrichen, ging man bei den typologischen Untersuchungen des 19. Jh. in erster Linie von dem Prinzip der Monotypologie der Sprache aus.

### **3.4. Bedeutung der vergleichenden Typologie für Fremdsprachenunterricht.**

Eine Fremdsprache wird zur bereits praktisch beherrschten Muttersprache hinzulernt. Die Muttersprache übt einen Einfluss auf den Erwerb der Fremdsprache aus. Während eines Fremdsprachenunterrichts bedarf es immer eines systematischen Vergleichs von Mutter- und Fremdsprache. Solch ein Vergleich ermöglicht Fehler vorauszusagen und zu erklären. Das auf Grund des Sprachvergleichs gewonnene und aufgearbeitete Sprachmaterial kann jedoch nicht die Stoffmaterial und die Methode der Vermittlung bestimmen. Die Ergebnisse der vergleichenden Typologie müssen unter Berücksichtigung didaktisch – methodischer Prinzipien für den Unterricht bearbeitet werden.

Die vergleichende Typologie hat nicht nur theoretische, sondern auch wichtige praktische Bedeutung. Der Sprachvergleich ist gegenwärtig ein allgemein erkanntes, notwendiges und verbreitetes methodisches Prinzip. Die praktischen und angewandten Möglichkeiten der vergleichenden Typologie der Mutter- und Fremdsprache sind vielfältig: 1. Sie untersucht zwischensprachliche Kontraste; 2. Sie stellt das Vorhandensein solcher Kontraste fest; 3. Sie ist ein grundlegendes Instrument beim Erlernen von Fremdsprachen; 4. Sie ist sehr wichtig bei der Übersetzung; 5. Das theoretische Mittel kontrastiver Analyse sieht vor, durch Vergleiche äquivalenter Subsysteme Ähnlichkeiten und Verschiedenheiten zwischen den zu vergleichenden Sprachen festzustellen.

### **3.5. Hauptschwierigkeiten der deutschen Sprache für den Deutschstudierenden.**

„Die Behauptung, dass eine Zweitsprache immer auf der Grundlage einer Erstsprache erworben wird, scheint eine Binsenwahrheit zu sein“. (Handbuch Fremdsprachenunterricht. Hrsgs: K.R.Bausch, H. Christ und H.J.Krumm. 4. Auflage. Verlag A. Franke UTB. Tübingen und Basel. 2004.) Deutsch und Usbekisch gehören zu verschiedenen Sprachfamilien. Neben vielen Ähnlichkeiten zwischen diesen zwei Sprachen weisen sie bestimmte Unterschiede auf, was oft das Erlernen der deutschen Sprache erschwert, z.B.: - im Bereich der Phonetik und Phonologie: 1. Für die

deutsche Sprache ist die Kategorie der Länge und der Kürze im System der Vokale sehr wichtig, also die Vokale unterscheiden sich nach der Qualität und Quantität. Diese distinktiven Merkmale sind im Russischen und Usbekischen irrelevant; 2. Unterschiedliche Graphem – Phonem – Beziehungen. Im Unterschied zum Russischen/Usbekischen drücken einige Buchstaben im Deutschen verschiedene Laute aus, z.B. der Buchstabe „s“: was, sagen, Masse, Sport; 3. Deutsch und Russisch weisen unterschiedliche Akzent- und Intonationsregeln auf.

### **Fragen zur Kontrolle:**

1. Was sind Ziele und Aufgaben der vergleichenden Typologie?
2. Nennen Sie die Zweige der vergleichenden Sprachwissenschaft.
3. Wann begann die typologische Sprachforschung?
4. Wodurch ist jeder Sprachtyp nach der typologischen Klassifikation gekennzeichnet?

### **Literaturverzeichnis:**

1. Handbuch Fremdsprachenunterricht. Hrgs: K.R.Bausch, H. Christ und H.J.Krumm. 4. Auflage. Verlag A. Franke UTB. Tübingen und Basel. 2004.
2. Gustav Ineichen. Allgemeine Sprachtypologie. Darmstadt. 2001.
3. Ihrosten Roelcke. Sprachtypologie des Deutschen. Berlin. 1997.

#### IV. АМАЛИЙ МАШҒУЛОТЛАР МАЗМУНИ

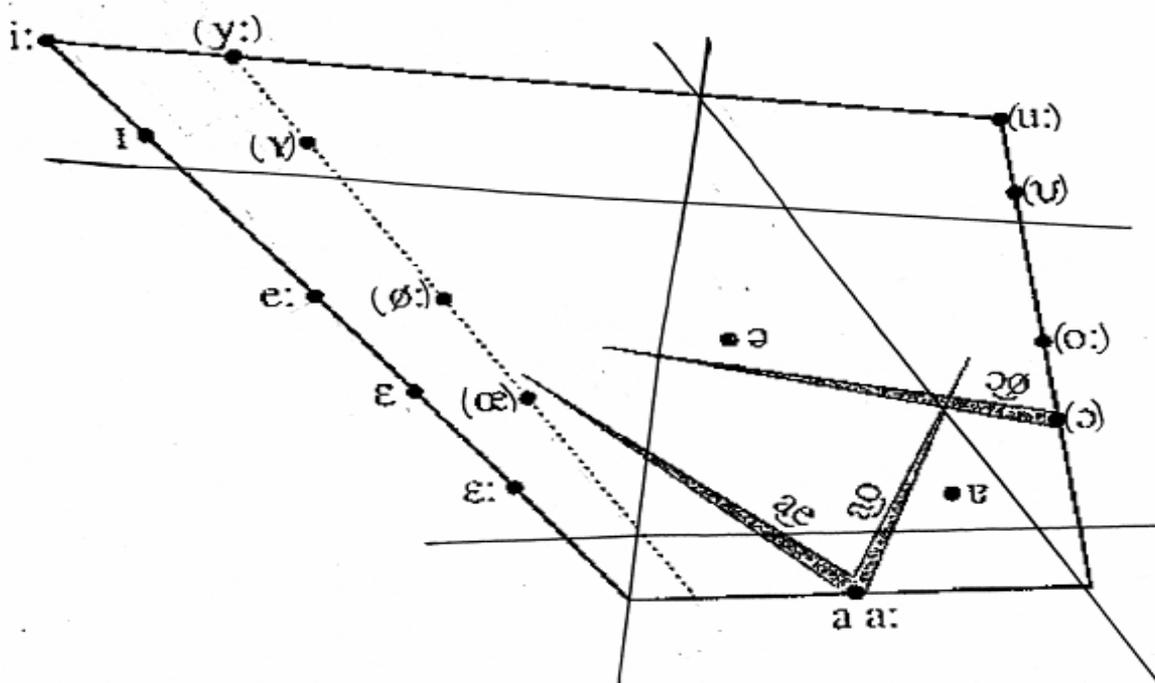
### Der praktische Unterricht 1

### Die wichtigsten Bereiche der Phonetik

**Zielstellung:** Phonetik mit dem Publikum mit der Art der Kompetenz und Phonetik vertraut.

**Verlauf:** Экспериментал фонетикани амалий таҳлил қилиш.

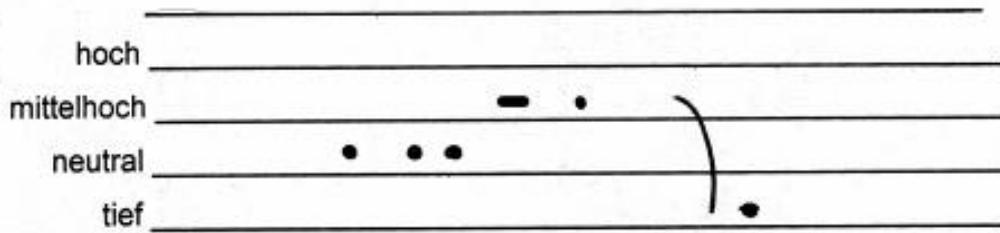
Beispielsweise für die Leistungs:



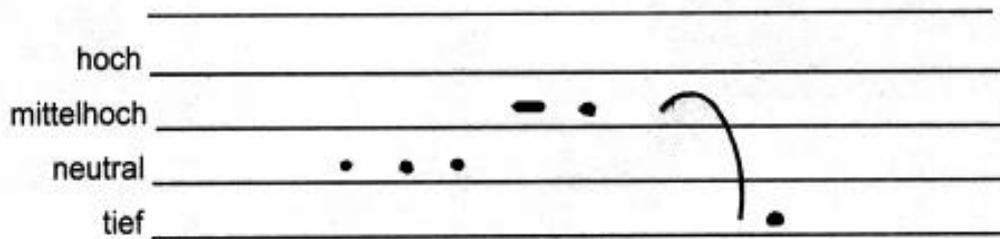
## Der deutsche Konsonantismus

Beteiligung der Stimmbänder	Artikulationsintensität	Artikulationsstelle bzw. artikulierendes Organ Artikulationsart	Labiale (Lippenlaute)		Alveolare (Vorderzungenlaute)		Palatale (Mittelzungenlaute) (Hinterzungenlaute)		Velare	Uvulare (Zäpfchenlaute)	Pharyngal-laryngale (Rachenlaute)
			Bilabiale (Zweilippenlaute)	Labiodentale (Zahn-lippenlaute)	Dental-alveolare	Post-alveolare	Präpalatale	Postpalatale			
Geräuschlaute	stl.	fortis	Explosive (Verschluß-sprenglaute)	p		t		k			
	sth.	lenis		b		d		g			
	stl.	fortis	Frikative (Engereibelaute)		f	s	ʃ	ç	x		h
	sth.	lenis			v	z	ʒ	j	[ʁ]		
stl.	fortis	Affrikaten (Verschlußengelaute)	pf		ts	tʃ					
Sonore	Liquide (Verschlußöff-nungslaute)	Nasale (Nasen-laute)	m		n			ŋ			
		Laterale (Sciten-laute)			l						
	Vibranten (Zitterlaute)					r				[R]	

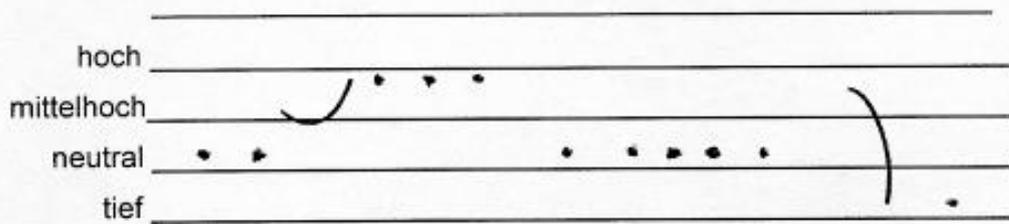
Der neue 'Film ist "herrlich.



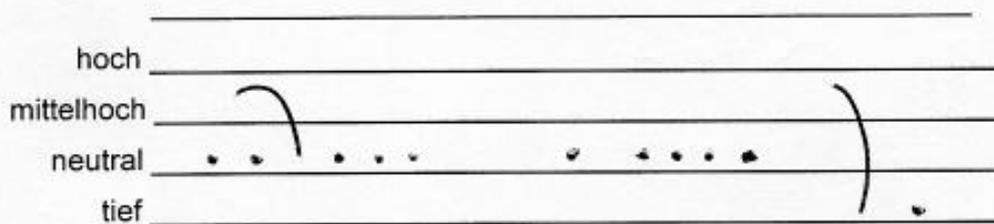
oder:



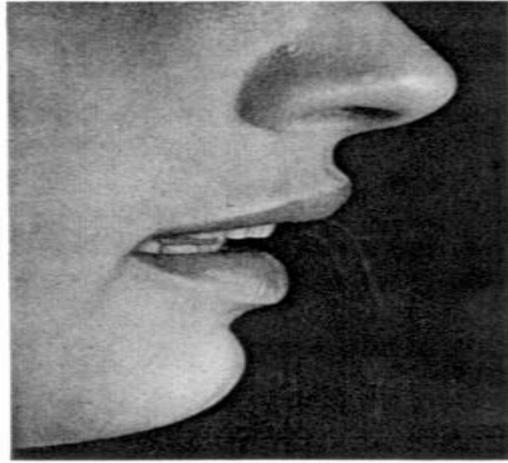
Als es 'dunkel wurde, schaltete ich das "Licht ein.



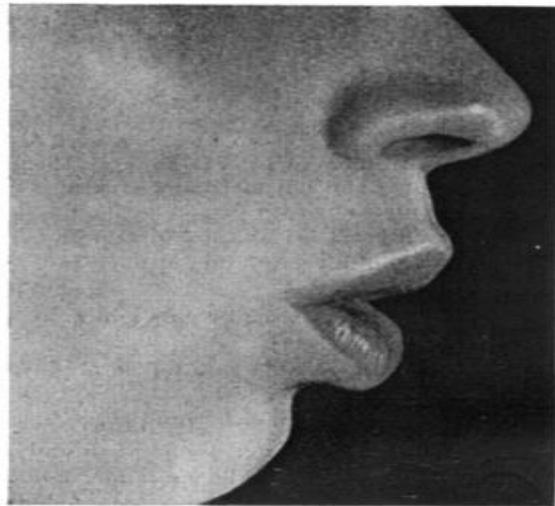
oder







[o:] [ɔ ]



[y:] [y]



**Fragen zur Kontrolle:**

1. Was untersucht die Phonetik?
2. Nennen Sie die Arten der Phonetik?
3. Was ist auditive Phonetik?
4. Was gehört zur angewandten Phonetik?

### Literaturverzeichnis:

1. Thomas Becker. Einführung in die Phonetik und Phonologie des Deutschen. Darmstadt. 2012.
2. Magnus Petersson/Joachim M.M. Nuppert. Elementarbuch der Phonetik. Hamburg. 2002.
3. Sven Staffeldt. Einführung in die Phonetik, Phonologie und Graphematik des Deutschen. Tübingen. 2010.

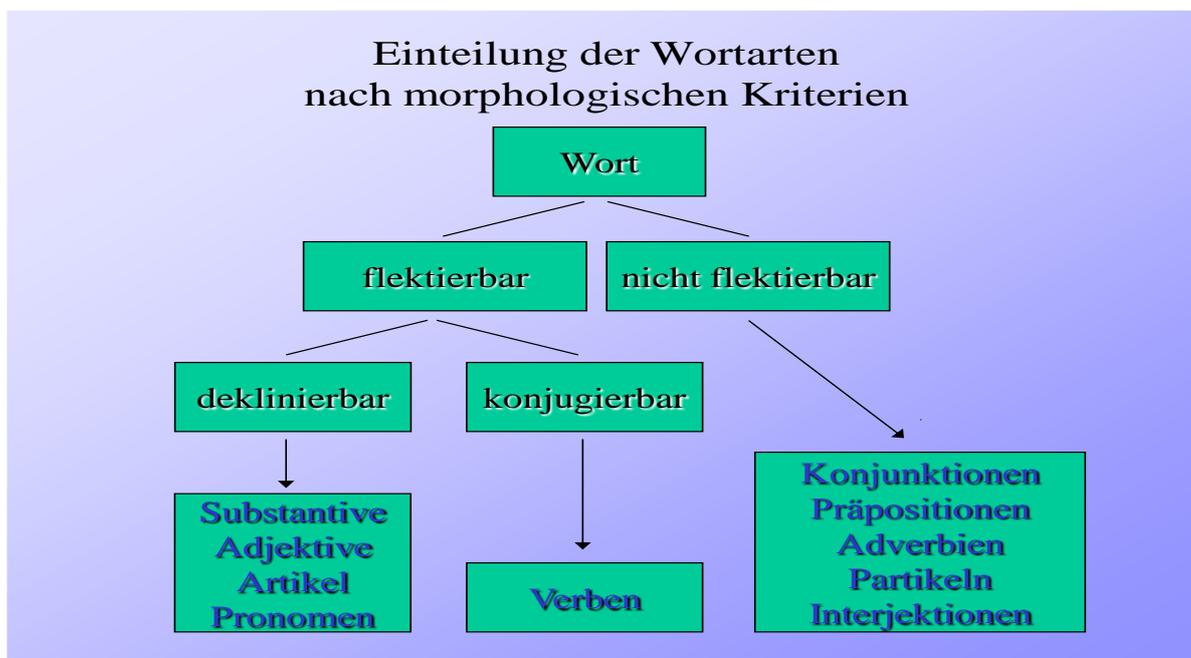
## Die Entwicklung der deutschen wissenschaftlichen Grammatik.

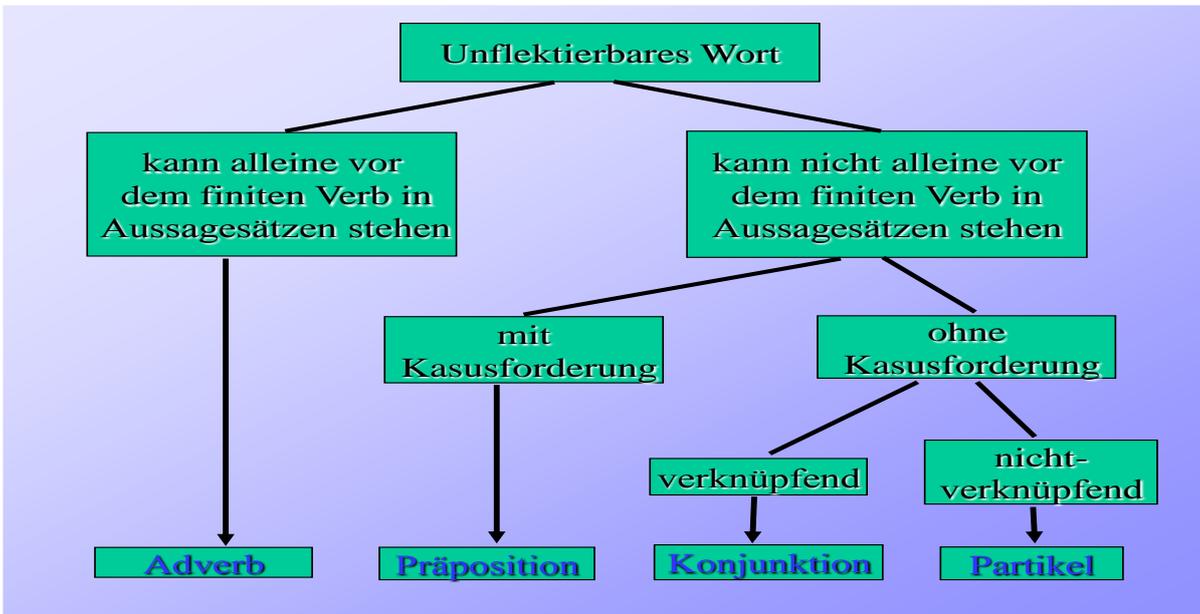
### Der praktische Unterricht 2

**Zielstellung:** theoretische Grammatik die Kompetenz des Publikums vertraut mit den neuesten Nachrichten und Grammatik zu bestimmen.

**Verlauf:** Die Analyse der traditionellen und der generativen Grammatik.

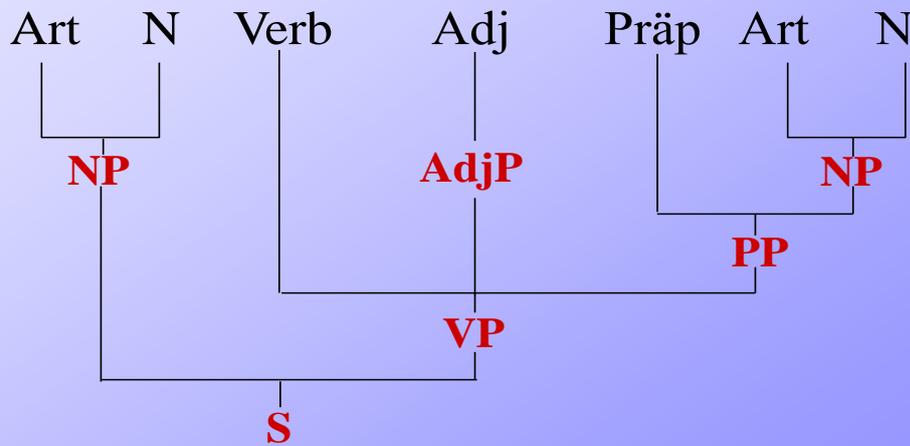
### Beispielsweise für die Leistungs:



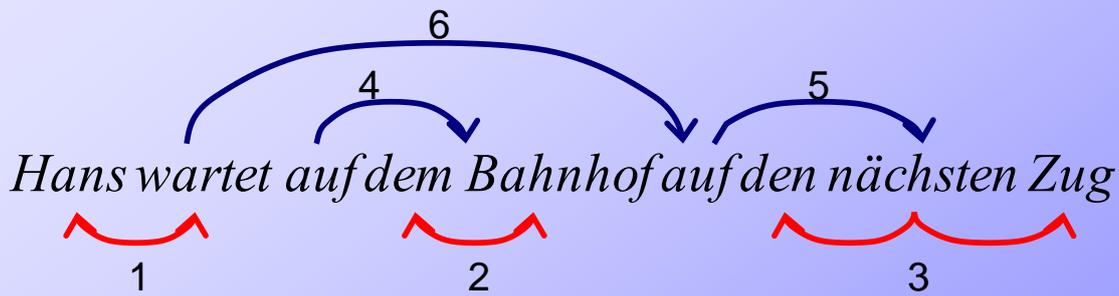


## Konstituentenstruktur (Baumdiagramm)

*Die Katze liegt gemütlich auf dem Sofa.*



# Kongruenz und Rektion



## Kongruenz:

1: Subjekt – finites Verb (Person, Numerus)

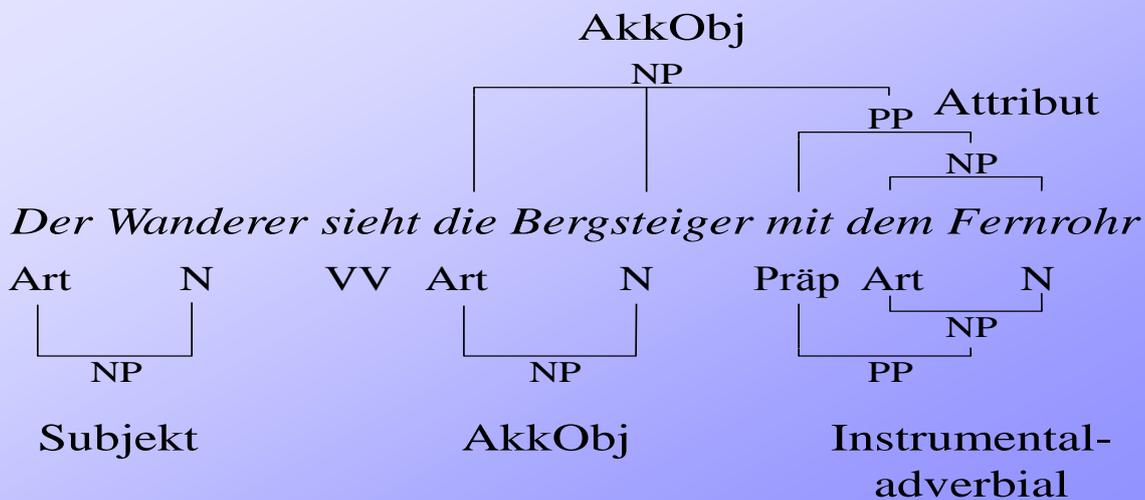
2/3: Artikel – Adjektiv – Nomen (Kasus, Genus, Numerus)

## Rektion:

4/5: Präposition regiert den Kasus ihrer Ergänzung

6: Verb regiert die Präposition von Präpositionalobjekten

# Strukturelle Ambiguität



# Topologische Felder und Verbstellungstypen

Vorfeld	linke Klammer	Mittelfeld	rechte Klammer	Nachfeld
<i>Sie</i>	<i>hat</i>	<i>ihn schon einmal</i>	<i>gesehen</i>	<i>irgendwo</i>

Vorfeld	linke Klammer	Mittelfeld	rechte Klammer	Nachfeld
	<i>Hat</i>	<i>sie ihn schon einmal</i>	<i>gesehen</i>	<i>irgendwo</i>

Vorfeld	linke Klammer	Mittelfeld	rechte Klammer	Nachfeld
	<i>weil</i>	<i>sie ihn schon einmal</i>	<i>gesehen hat</i>	<i>irgendwo</i>

## Fragen zur Kontrolle:

1. Unter wessen Einschluss standen die ersten Werke der deutschen wissenschaftlichen Grammatik?
2. Wann beginnt die wissenschaftliche Erforschung der deutschen Grammatik?
3. Mit wessen Namen ist die Begründung und Entwicklung der historisch -vergleichenden Methode verbunden?
4. Welche deutschen Grammatiken erschienen im XX Jh.?

## Literaturverzeichnis:

1. Balcik Ines, Röhe Klaus, Wröbel Verena. Deutsche Grammatik. Pons Stuttgart. 2010.
2. Hentschel Elke, Weydt Harald. Handbuch der deutschen Grammatik. Walter der Gruyter Verlag. Berlin New York. 2003.
3. Heringer Hans Jürgen. Morphologie. Wilhelm Funk Verlag. Padeborn. 2009
4. Wilfried Kürscher. Grammatisches Kompendium. A. Francke. Tübingen. 2008.

## Thema 3: Die Wortbildung Der praktische Unterricht 3

**Zielstellung:** Entwicklung von Fähigkeiten und Wissen Studenten

**Verlauf:** Die Zusammensetzung (die Komposition) gehört zur wichtigsten Wortbildungsart. Im Folgenden sind einige Informationen über Komposition angegeben. Informieren Sie sich darüber und erfüllen Sie die Aufgaben.

## Beispielsweise für die Leistungs:

# 4. Komposition | Interpretation

## Wie verstehen Sie folgende Wörter?

• Stadtpark, Dorfplatz	<ist in>	}	Situation
• Gartentür, Mondrakete	<führt zu>		
• Erdgas	<stammt aus/von>	}	Situation-Urheber
• Mittagessen	<Zeitpunkt/-raum>		
• Wasserschaden	<verursacht von>	}	Konstitution
• Plastikflasche, Papiertüte	<besteht aus>		
• Schokoladenkuchen, Propellerflugzeug	<hat>	}	Konstitution-Thema
• Milchglas, Würfelzucker	<in der Art, Farbe von>		
• Bedienungsanleitung, Sportsendung	<hat als Thema>	}	Zweck
• Bildungsministerium	<im Bereich>		
• Arbeitstisch, Wagenheber	<dient zu>	}	Instrument
• Regenjacke, Schmerzmittel	<schützt vor>		
• Dieselmotor, Kohleofen	<funktioniert mit>		

### Fragen zur Kontrolle:

1. Was versteht man unter dem Begriff «Wortbildung»?
2. Nennen Sie die wichtigsten Arten der Wortbildung in der deutschen Sprache.
3. Definieren Sie den Begriff «Zusammensetzung»
4. Wodurch unterscheidet sich die Zusammensetzung von der freien syntaktischen Wortgruppe?

### Literaturverzeichnis:

1. Christiane Wanzek. Lexikologie. Göttingen. 2010.
2. Peter Schlobinski. Grundfragen der Sprachwissenschaft. Göttingen. 2014.

### Thema - 4: Die Lexikologie

#### Der praktische Unterricht 4

**Zielstellung:** Entwicklung von Fähigkeiten und Wissen Studenten

**Verlauf:** Versuchen Sie zu zweit folgende Tabelle auszufüllen. Schreiben Sie zu jedem Buchstabe ein mit dem Thema verbundenes Stichwort.

#### Beispielsweise für die Leistungs:

<b>L</b>	
<b>E</b>	
<b>X</b>	
<b>I</b>	

<b>K</b>	
<b>O</b>	
<b>L</b>	
<b>O</b>	Onomosiologie
<b>G</b>	
<b>I</b>	
<b>E</b>	

**Besprechen Sie anschliessend die Ergebnisse im Plenum.**

	Green			Purple			Brown	
			Green	Purple	Brown			
	Red		Red	Red	Light Green		Light Green	
			Dark Blue	Yellow	Light Blue			
	Dark Blue			Yellow			Light Blue	

--	--	--	--	--	--	--	--	--

### **Besprechen Sie anschließend die Ergebnisse im Plenum.**

Schreiben Sie kurze Interpretation zu jedem der folgenden Stichwörter:

*Lexem, Morphem, Phonem, Lexem, Bedeutungswandel, Semantik, Metapher, Synästhesie, Personifizierung, Metonymie, Synekdoche, pars pro toto, totum pro parte, Bedeutungserweiterung, Bedeutungsverengung, Hyperbel, Litotes, Euphemismus, Polysemie, Denotat, Diachronie, Etymologie, Konnotation, konnotativ, Onomasiologie, Semasiologie, Sem (Noem), Semem, Synchronie, Wort, Worte, Lexikologie, Wortschatz;*

### **Fragen zur Kontrolle:**

1. Was versteht man unter dem Begriff « Lexikologie »?
2. Nennen Sie die wichtigsten Forschungsprobleme der Lexikologie?
3. Sprechen Sie über die wichtigsten Entwicklungsetappen in der deutschen Lexikologie?
4. Nennen Sie die wichtigsten Zweige der Lexikologie.

### **Literaturverzeichnis:**

1. Christiane Wanzek. Lexikologie. Göttingen. 2010.
2. Christine Römer. Brigitte Matzk. Der deutsche Wortschatz. Tübingen. 2010.
3. Anke Ludeling. Grundkurs Sprachwissenschaft. Stuttgart. 2009.

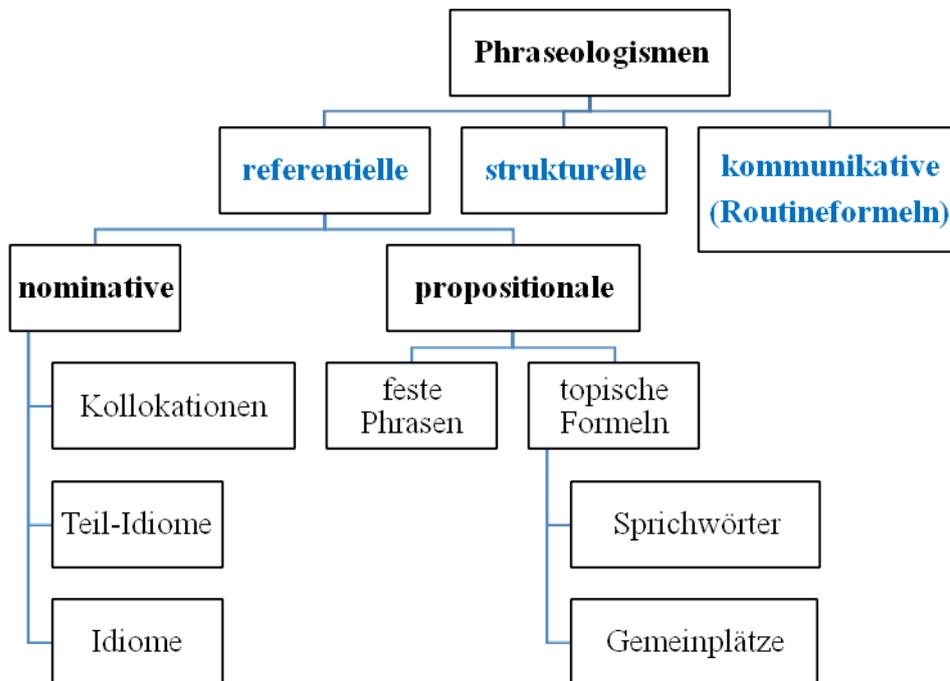
## **Der praktische Unterricht 5**

### **Die Phraseologie**

**Zielstellung:** Entwicklung von Fähigkeiten und Wissen Studenten

**Verlauf:** Informieren Sie über die Klassifikation der Phraseologismen nach Burger. Welche andere Arten von Klassifikation kennen Sie? Besprechen Sie im Plenum.

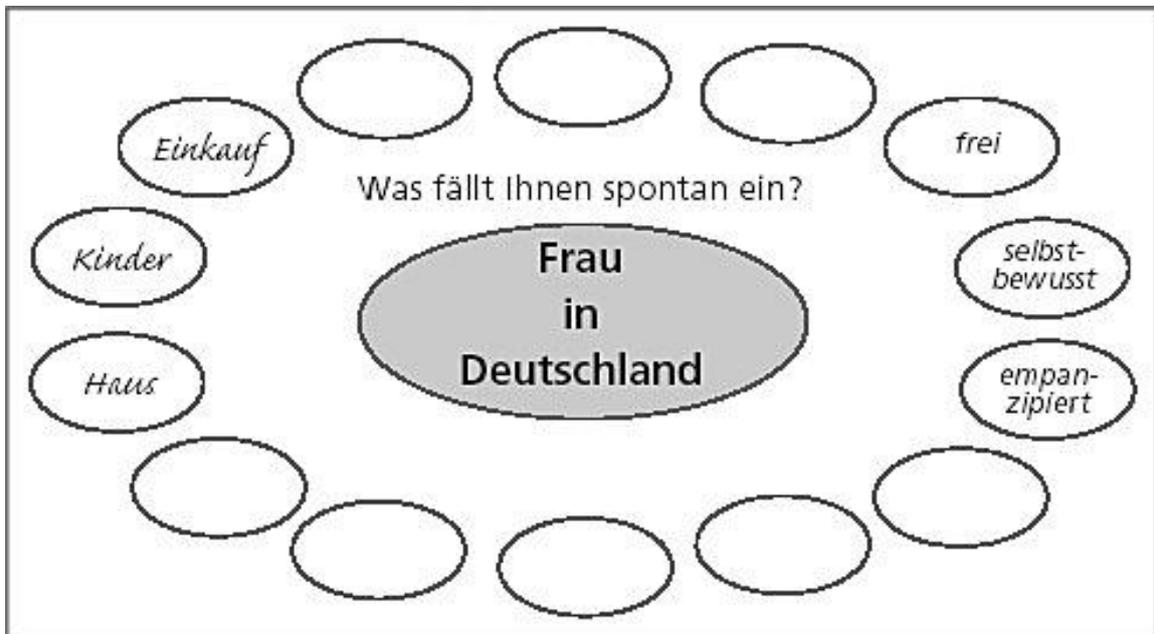
### **Beispielsweise für die Leistungs:**



## ASSOZIOGRAMM

Das Assoziogramm ist die visuelle Darstellung der Verknüpfung eines (zentralen) Begriffs mit anderen, die sich durch Ähnlichkeit, Kontrast, Ergänzung u.a. bewusst oder unbewusst einstellen.

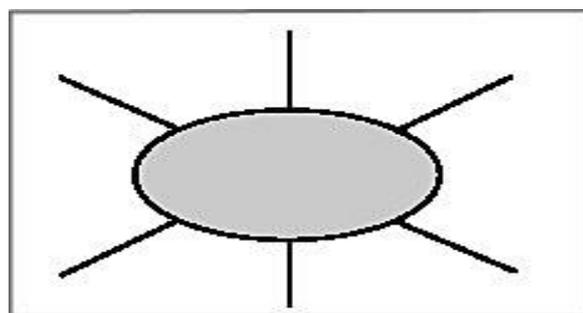
Die kultur- und geschlechtsspezifischen Bedingungen können hierbei durchaus eine wichtige Rolle spielen. So ergaben sich beim (experimentellen) spontanen Ausfüllen des nachfolgenden landeskundlich orientierten A. höchst unterschiedliche Vorstellungen, die mit dem Begriff FRAU verknüpft wurden. Sie hingen mit Alter, Geschlecht, Herkunft, eigener Tätigkeit usw. der Lernenden zusammen.



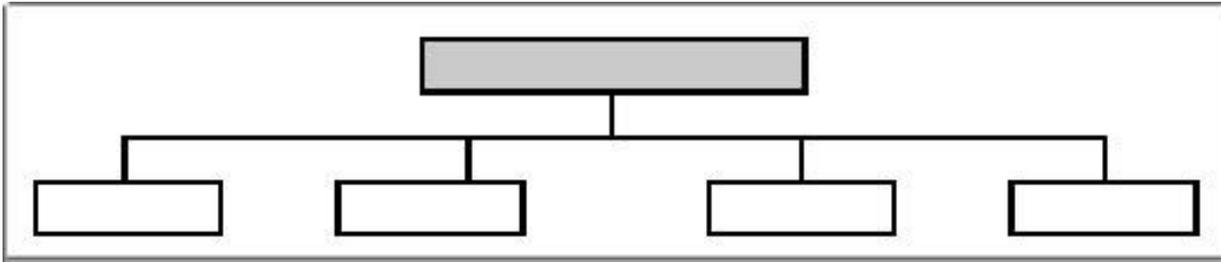
Im Fremdsprachunterricht wird Fähigkeit zum assoziativen Lernen, bei der neue Informationen mit bereits vorhandenen verbunden werden, nutzbar gemacht. Im A. dient sie meist zur Arbeit an lexikalischen Kenntnissen zur systematischen Wortschatzerweiterung sowie zur Erarbeitung von Wortfeldern und deren Einprägung. Diese Arbeit wird erleichtert und gefördert durch die bestehenden und sichtbaren Beziehungen zwischen den einzelnen Wörtern eines Wortfeldes. Assoziogramme sind hilfreich auch für Textarbeit und für mündliche und schriftliche Textproduktion.

Die Form der Assoziogramme kann unterschiedlich sein. (Graue Felder markieren den zentralen Begriff, zu dem die Assoziationen an die Äste oder in die Leerfelder einzutragen sind.):

**Wortigel**

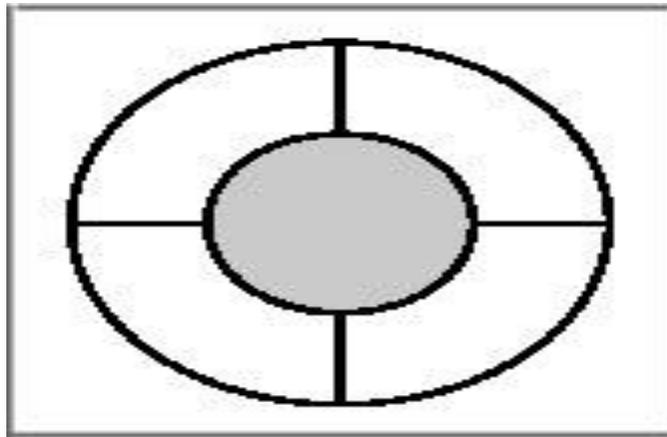


**lineares Assoziogramm**, das häufig bei Zuordnungsaufgaben verwendet wird und dann aber seine eigentliche assoziative Funktion verliert



oder in ähnlicher Form, bzw. auch als

**kreisförmiges Assoziogramm**, bei dem sowohl Wörter zu einem zentralen Begriff zugeordnet sind und ggf. in Sektoren weiteren Unterbegriffen zuzuordnen sind. Es kann aber auch mit Bildern und/oder Symbolen gefüllt sein, zu denen die lexikalischen Begriffe zugeordnet und ggf. weiter zu ergänzen sind.



#### **Fragen zur Kontrolle:**

1. Was versteht man unter dem Begriff "Phraseologie"?
2. Wodurch unterscheiden sich die Phraseologismen von den freien Wortverbindungen?
3. Sprechen Sie über die Klassifikation von Phraseologismen.
4. Anhand konkreter Beispiele vergleichen Sie die Struktur von Phraseologismen im Deutschen und im Usbekischen.

#### **Literaturverzeichnis:**

1. Thomas Herbst, Michael Klotz. Lexikografie. Paderborn. 2003.
2. Vesselin Vapordshier. Das Phraseolexikon der deutschen Gegenwartssprache. Sofia. 1992.

### **Der praktische Unterricht 6: Die Semantik und ihr Anwendungsbereich**

**Zielstellung:** Entwicklung von Fähigkeiten und Wissen Studenten

**Verlauf:** Informieren Sie sich über folgende Zweige der Semantik. Welche andere kennen Sie?

#### **Beispielsweise für die Leistungs:**

1. **Onomasiologie:**

## 1.1. **Begriffsbestimmung:**

- Bezeichnungslehre -> ‚Wissenschaft von den Bedeutungen und Benennungen‘ vgl. griech. onoma: ‚der Name‘

Fragestellung der Onomasiologie: Wie bezeichnet man diese Sache?

- „Als lexikologische Disziplin befaßt sich die Onomasiologie mit dem Inventar der Benennungseinheiten einer Sprache, den Benennungsprinzipien; Prinzipien der Auswahl von Benennungseinheiten; der Ordnung der Benennungseinheiten nach den Kriterien ihrer Benennungsfunktion, wie der Ordnung zu Sachgruppen, thematischen Reihen, onomasiologischen Gruppen; den Veränderungen im Benennungssystem.“

1.2. **Onomasiologische Position:** - „Der Linguist sucht mittels der onomasiologischen Fragestellung zu einem definierten Begriff (Begr) ein oder mehrere Sprachzeichen, deren Inhaltsseite Entsprechungen des Begriffes enthalten.“

z. B.: Begriff (Begr.): ‚Figur mit vier Ecken und vier geraden Seiten‘ Ausdrücke: Viereck, Rhombus, Rechteck, Quadrat, Parallelogramm, Trapez

## 2. **Semasiologie:**

### 2.1. **Begriffsbestimmung:**

- Wortbedeutungslehre -> ‚Wissenschaft von den Wortbedeutungen‘ vgl. griech. sema, semeion-: ‚das Zeichen‘ Fragestellung der Semasiologie: Was bedeutet dieser Ausdruck?

- „Die Semasiologie erforscht, welche Bedeutung (Semantik) ein Wort im System, in einem bestimmten Kontext oder in einer konkreten Situation hat; in welchen Merkmalen die Bedeutungen zweier oder mehrerer Wörter übereinstimmen, in welchen sie sich unterscheiden.“

### 2.2. **Semasiologische Position:**

- „Der Linguist versucht mittels der semasiologischen Fragestellung die Inhaltsseite (I) eines Sprachzeichens (SZ), dessen Ausdrucksseite (A) er kennt, zu strukturieren. Zugespitzt kann man sagen: der Linguist ordnet der Ausdrucksseite eine Inhaltsstruktur zu.“

z. B.: Ausdrucksseite

Fuchs

Inhaltsstruktur:

1. ‚Kleineres Raubtier mit rötlich braunem Fell‘

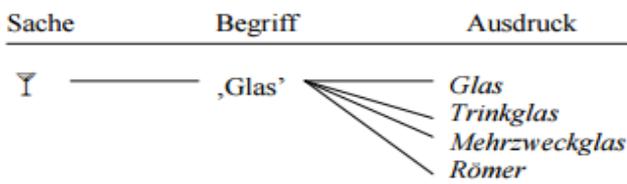
2. ‚Durch seine Schläue anderen überlegener Mensch‘

3. ‚Pferd mit rötlich braunem Fell‘

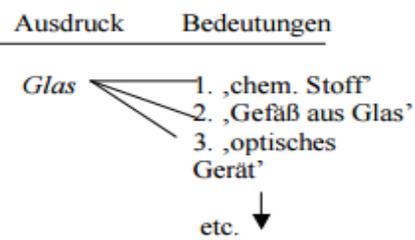
2 1. ‚chem. Stoff‘ 2. ‚Gefäß aus Glas‘ 3. ‚optisches Gerät‘ etc.

3. **Onomasiologie und Semasiologie als komplementäre Begriffe:**

**Onomasiologische Fragestellung**

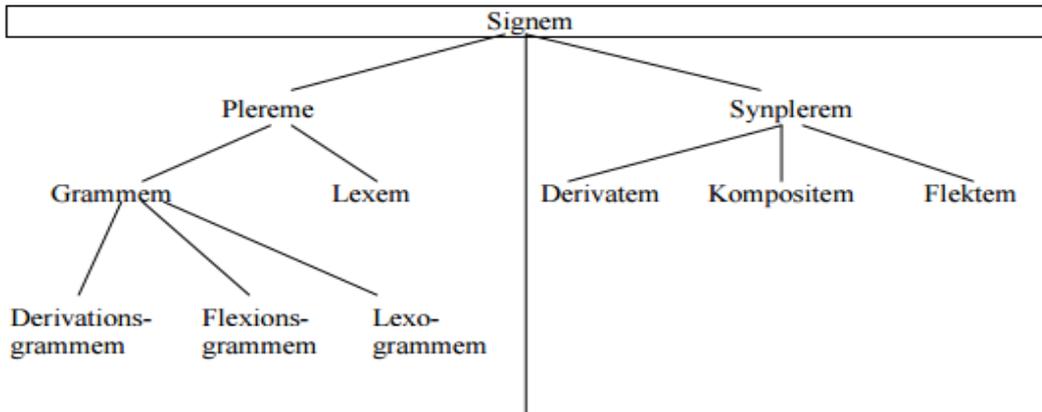


**Semasiologische Fragestellung**



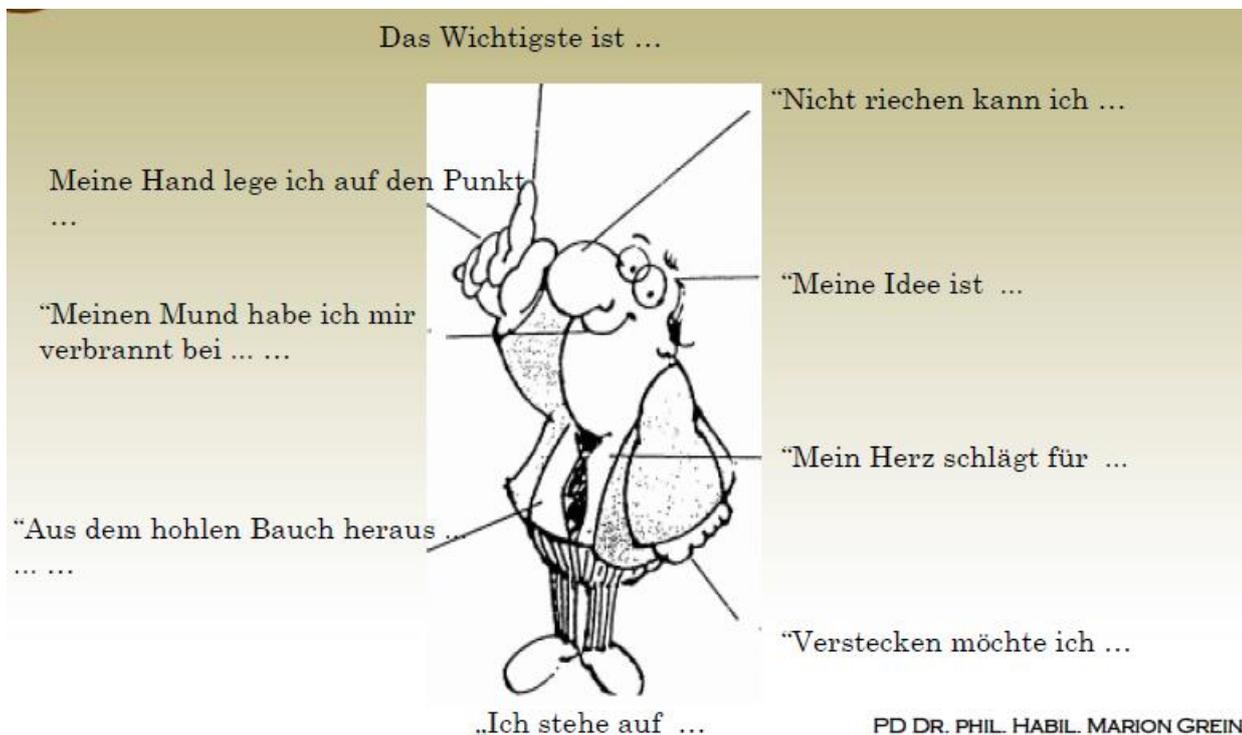
4. **Die zugrundeliegende allgemeine Terminologie nach Wiegand (1970):**

4.1 Die Gliederung aller sprachlichen Zeichen in die signifikativen Ränge  $R_1$  und  $R_{1+n}$ :



**LEHRKÖRPER**

Der Lehrende übergibt einzelnen TN, TN-Paaren oder TN-Gruppen die Zeichnung einer menschlichen Figur (= Lehrkörper). In Höhe der verschiedenen Körperregionen und Körperteile sind Satzanfänge als Impulse zu finden. *Aus dem Bauch heraus würde ich sagen ..., Gespannt blicke ich auf ..., Ich stehe auf ..., So einen Hals bekomme ich, wenn ... usw.* Die TN werden gebeten, als Einzelne, in Paaren oder Gruppen diese Satzanfänge zu beenden und noch weitere passende Sätze hinzuzufügen, und zwar in assoziativer Verknüpfung zu einer Situation, einer Problematik oder einer Aufgabe (in der Klasse, Moderation in der schulinternen Lehrerfortbildung, Mitglied einer Planungsgruppe u. Ä.).



### Fragen zur Kontrolle:

1. Wodurch unterscheiden sich die Phraseologismen von den freien Wortverbindungen?
2. Sprechen Sie über die Klassifikation von Phraseologismen.
3. Anhand konkreter Beispiele vergleichen Sie die Struktur von Phraseologismen im Deutschen und im Usbekischen.

### Literaturverzeichnis:

1. Ulf Abraham u.a. Literarisches Schreiben im Deutschunterricht. Stuttgart. 2015.
2. Sylvial Bendel Larcher. Linguistische Diskursanalyse. Ein Lehr- und Arbeitsbuch. Tübingen. 2015.
3. Frank Palmer. Semantik. Eine Einführung. München. 2007.
4. Monika Schwarz-Friesel. Semantik. Ein Arbeitsbuch. Tübingen. 2014.

### Der praktische Unterricht 7

#### Die Fachsprache als besonderer Bestandteil des Sonderwortschatzes

**Zielstellung:** Entwicklung von Fähigkeiten und Wissen Studenten

**Verlauf:** Informieren Sie sich über das Stichwort CLIL und füllen Sie die Spalte „Kommentar“ mit eigenen Worten aus.

#### Beispielsweise für die Leistungs:

Content and Language Integrated Learning (CLIL) / Integriertes Sprach- und Fachlernen (CLIL)

Beispiel und Referenz
-----------------------

**Europäische Kommission & CLIL:**

**Goethe Institut & CLIL:**

**Definition**

**CLIL** (Content and Language Integrated Learning) inzwischen als Oberbegriff für das integrierte Sprach- und Fachlernen etabliert. Auch im deutschsprachigen Kontext hat sich die englischsprachige Bezeichnung CLIL (Content Fachlernen) etabliert. CLIL kann sich auf sämtliche Bildungskontexte beziehen, in denen über den Fremdsprachenunterricht hinaus zumindest partiell eine andere Sprache als die L1 der Lernenden als Arbeitssprache eingesetzt wird. Je nach der geschichtlichen Entwicklung sowie den quantitativen und qualitativen Merkmalen des jeweiligen Verfahrens sind neben CLIL auch weitere Begriffe anzutreffen. Teils synonym zu CLIL, teils im Sinne seiner unterschiedlichen ‚Subtypen‘ werden u.a. Sprachimmersion, fächerübergreifender Fremdsprachenunterricht, Sprachbad, Sprachdusche, bilingualer Unterricht und inhaltsbezogener Fremdsprachenunterricht verwendet. Als Oberbegriff eignet sich CLIL u.a. insofern, als es den für das integrierte Sprach- und Fachlernen charakteristischen Dualfokus auf Sprache und Inhalt ausdrückt und den Schwerpunkt des schulischen Wissenserwerbs auf die Lernperspektive setzt. Auch in der europäischen Sprachbildungspolitik ist das Akronym inzwischen fest verankert.

**Kommentar**

## Andere Sprachen als Englisch

CLILiG: Content and Language Integrated Learning in German

<b>Beispiel und Referenz</b>
<a href="http://www.opeko.fi/clilig">www.opeko.fi/clilig</a>
<b>Definition</b>
LOTE - eng. Languages Other Than English. Neben Englisch können auch andere Sprachen in vielfältiger Weise durch CLIL-Unterricht und angrenzende Entwicklungs- und Forschungsmaßnahmen gefördert werden. Im CLIL-LOTE-START-Projekt liegt ein besonderer Schwerpunkt auf Beispielen zum deutschsprachigen CLIL (CLILiG)
<b>CLILiG</b>
CLIL in German > integriertes Sprach- und Fachlernen auf Deutsch. In Anlehnung an CLIL wurde der Begriff CLILiG im Zusammenhang mit der ersten internationalen Erhebungsstudie zum deutschsprachigen CLIL eingeführt, u.a. zwecks terminologischer Transparenz, Festigung der zielsprachenübergreifenden Zusammenarbeit und Stärkung des Deutschen als CLIL-Sprache in der allgemeinen Fachdiskussion.
<b>Kommentar</b>

## Deutschsprachiger Fachunterricht (DFU)

<b>Beispiel und Referenz</b>
<a href="http://schulwebs1.dasan.de/dfu/index.html">http://schulwebs1.dasan.de/dfu/index.html</a>
<b>Definition</b>
<b>Deutschsprachiger Fachunterricht (DFU)</b>  DFU ist ein im Kontext der Deutschen Auslandsschulen entstandener Terminus für deutschsprachigen Unterricht bei Lernenden, deren Erstsprache nicht Deutsch ist. Inzwischen verwendet man den Begriff auch für den Fachunterricht mit L1-nicht-deutschsprachigen Schülerinnen und Schülern in Deutschland. Ziel des DFU ist es, Lernenden auf der Grundlage eines fundierten Fachwissens Kompetenzen für Studium und Berufsleben mit und in der Zielsprache Deutsch zu vermitteln.
<b>Kommentar</b>

## Fächerübergreifender Deutsch-als-Fremdsprache-Unterricht

<b>Beispiel und Referenz</b>
<b>Definition</b>
Fächerübergreifender DaF-Unterricht Auch in Kontexten, in denen noch keine deutschsprachigen CLIL-Verfahren vorhanden sind, können im Sprachunterricht Aspekte des Sachfachunterrichts etwa aus Fächern wie Kunst, Musik, Geographie und Geschichte berücksichtigt werden. Solche oft auch in Form von Projektunterricht umgesetzten Lehr- und Lernphasen tragen zur Vielfalt der schulischen Sprachvermittlung bei und stellen häufig den ersten Schritt dar für die Einführung und spätere Etablierung von bilingual – immersiven Fachangeboten.
<b>Kommentar</b>

## Systematische curriculare Verzahnung von Sprache und Sachfach

### Beispiel und Referenz

Zeitschriftartikel:  
**Sprache lernen** kann man auf allen Ebenen:

### Definition

#### Fächerübergreifender DaF-Unterricht

Auch in Kontexten, in denen noch keine deutschsprachigen CLIL-Verfahren vorhanden sind, können im Sprachunterricht Aspekte des Sachfachunterrichts etwa aus Fächern wie Kunst, Musik, Geographie und Geschichte berücksichtigt werden. Solche oft auch in Form von Projektunterricht umgesetzten Lehr- und Lernphasen tragen zur Vielfalt der schulischen Sprachvermittlung bei und stellen häufig den ersten Schritt dar für die Einführung und spätere Etablierung von bilingual – immersiven Fachangeboten.

### Kommentar

## Sprachimmersion

### Beispiel und Referenz

### Definition

#### Sprachimmersion

Eine um die 1960er Jahre entstandene Bezeichnung für die fächerübergreifende Verwendung des Französischen als Unterrichtssprache bei L1-englischsprachigen Schulkindern in Kanada. Die Erfolge der kanadischen Sprachimmersion gelten als ein Fundament für die Entwicklung des CLIL in Europa. Im Gegensatz zu CLIL werden in Immersionsprogrammen i.d.R. Landessprachen vermittelt. Der Schwerpunkt des Unterrichts liegt ohne expliziten Dualfokus auf Vermittlung von Fachinhalten). Synonyme Verwendung von Immersion und CLIL ist jedoch auch durchaus anzutreffen (vgl. z.B. Schweiz).

### Kommentar

## Deutsche Auslandsschulen

### Beispiel und Referenz

### Definition

#### Deutsche Auslandsschulen

Die Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA) betreut in enger Abstimmung mit dem Auswärtigen Amt und den Bundesländern weltweit 123 Deutsche Schulen. Hinzu kommen 533 von der BRD geförderte schulische Einrichtungen sowie Deutsche Abteilungen an staatlichen Schulen. Als Ziel gilt die Reifeprüfung bzw. das einheimische Abitur mit C1-Niveau in Deutsch auf der Globalkala des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen.

### Kommentar

## Methoden des integrierten Sprach- und Fachlernens bzw. fremdsprachigen Sachfachunterrichts

### Beispiel und Referenz

Leisen, J., 2003, Methodenhandbuch Deutschsprachiger Fachunterricht (DFU) -**Rezension:**

<b>Definition</b>
Methoden im CLILiG bzw. DFU
Für CLIL ist eine unterrichtsmethodische Vielfalt kennzeichnend; Fachvermittlung in einer anderen Sprache als der L1 setzt u.a. starke Binnendifferenzierung und Schülerzentriertheit voraus. Im Kontext der Deutschen Auslandsschulen sind zahlreiche Methoden entwickelt und erprobt worden, die auch für jeden weiteren CLIL-Zusammenhang wertvolle Hilfen anbieten.
<b>Kommentar</b>

### CLIL-DaF vs. CLIL-DaZ

<b>Beispiel und Referenz</b>
<b>Definition</b>
<b>CLIL-DaF vs. CLIL-DaZ</b>
Grenzziehung zwischen Deutsch als Fremd- und Zweitsprache ist auch bei CLIL möglich: Mit CLIL-DaF werden Kontexte des deutschsprachigen CLIL in einem nicht-deutschsprachigen Land bzw. Umfeld bezeichnet, mit CLIL-DaZ wiederum Zusammenhänge, in denen L1-heterogene Lernergruppen im deutschsprachigen Umfeld auf Deutsch unterrichtet werden. Festigung von Kooperationsstrukturen und Synergiebildung zwischen DaF und DaZ stellen für die Zukunft wichtige Herausforderungen und neue Möglichkeiten dar.
<b>Kommentar</b>

### Fragen zur Kontrolle:

1. Nennen Sie Stellung zu folgenden Fachausdrücken:

- Sondersprache, Sonderwortschatz, Sonderlexik;
- Gruppensprachen, Gruppenwortschatze;
- Berufssprache, Berufswortschatz;
- Terminus, Fachwort, Fachausdruck.

2. Wodurch unterscheiden sich die Termini von anderen Wörtern der Gemeinsprache?

3. Nennen Sie die Quelle der Entstehung der Termini.

4. Charakterisieren Sie die wissenschaftlichen Termini, Beruflexik, Professionalismen (Halbtermini) und Berufsjargonismen anhand Beispiele aus der deutschen und usbekischen Sprachen.

### Literaturverzeichnis:

- Monika Hoffmann. Deutsche fürs Lehramt. Verstehen, üben, weitergeben. Paderborn. 2015.
- Fluck Hans Rüdiger. Fachsprachen. Tübingen. Francke. 2003.
- Thielmann Winfried. Fachsprachenvermittlung. In: HSG. München. 2010.

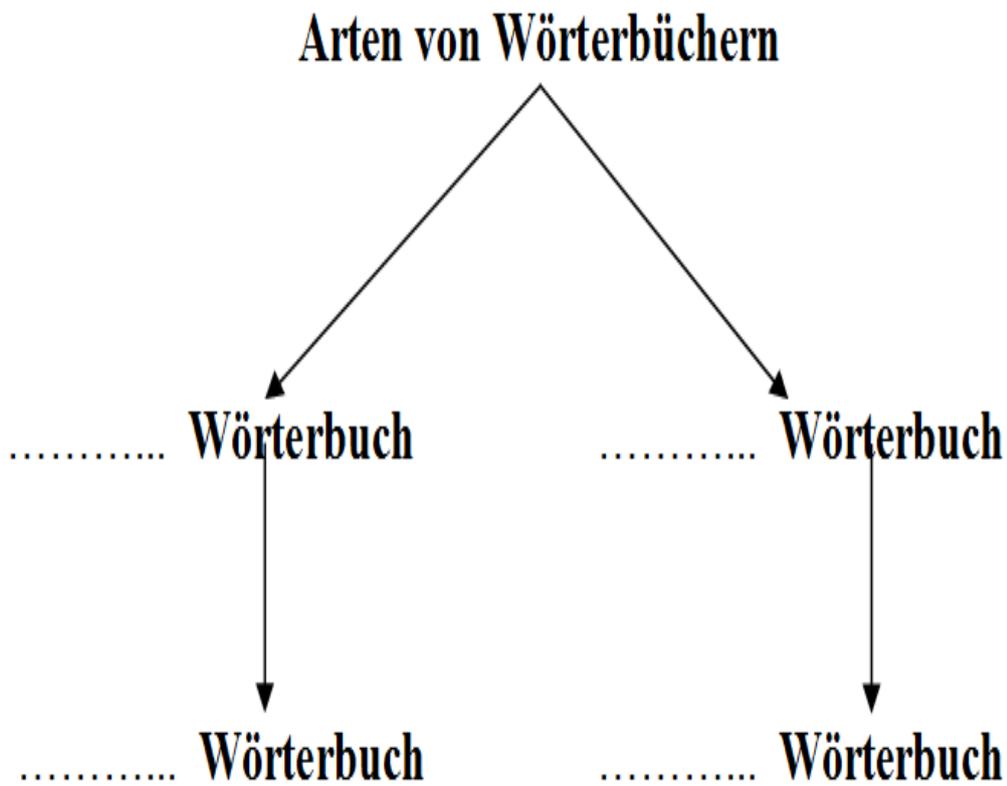
### Der praktische Unterricht 8

#### Deutsche Lexikographie

**Zielstellung:** Entwicklung von Fähigkeiten und Wissen Studenten

**Verlauf:** Anhand folgender Tabelle erfüllen Sie die unten angegebene Aufgabe

**Beispielsweise für die Leistungs:**



einsprachiges, zweisprachiges, thematisches, Synonym-

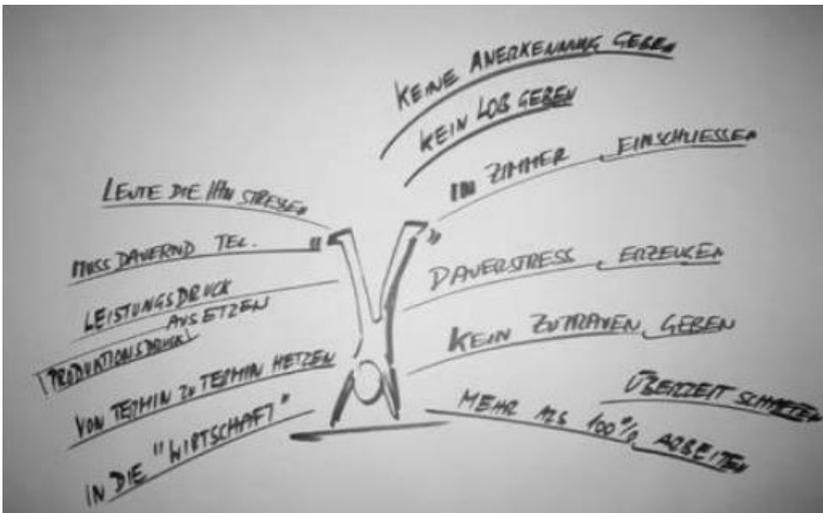
## Ordnen Sie die Wörter zu.

zweisprachiges Wörterbuch	Natürlich ist ein ..... die erste Wahl, da der Wortschatz geübt wird. Doch setzt dieses Verfahren bereits ein Mindestmaß an Sprachkenntnis voraus. Die Stärke der einsprachigen Nachschlagewerke besteht meist in den umfangreichen Angaben zu Flexion und Etymologie der Wörter, aber auch der Unterscheidung mehrerer Bedeutungen sowie den Gebrauchsbeispielen speziell in den Redewendungen.
einsprachiges Wörterbuch	Der Einfachheit halber kann man auch ein ..... benutzen. Sie sind für eine zeitsparende erste Orientierung in Zweifelsfällen geeignet. Daneben gibt es spezielle zweisprachige Fachwörterbücher zu verschiedenen Bereichen, z.B. <u>Technik</u> oder <u>Medizin</u> .
Synonymwörterbuch	..... (Lernwörterbücher) sind onomasiologisch, also nach Sachgruppen gegliedert und beschränken sich auf einen Mindestwortschatz, der leicht zu lernen ist. Sie sind insbesondere dazu geeignet, Anfängern zu einem Basiswortschatz zu helfen.
Thematische Wörterbücher	Für Fortgeschrittene, die schon aktiv ihren Wortschatz (z.B. zum Verfassen von <u>Essays</u> ) nutzen, bietet sich insbesondere ein ..... an (z.B. <u>Roget's Thesaurus</u> ).

## KOPFSTAND-METHODE

Ziel der Methode: Problemfrage in ihr Gegenteil verkehren. In Gruppen: Ideensuche / Brainstorming; ca. 10 Minuten. Zu jeder genannten Idee wird eine Gegenlösung gesucht, die bezogen auf die ursprüngliche Fragestellung zur Lösungsfindung führen soll.

Die Kopfstandmethode funktioniert nach einem sehr simplen Schema. Die meisten Menschen können leichter die Aspekte benennen, die sie an einem Sachverhalt stören, als jene, die ihnen gefallen. Das macht man sich zunutze und stellt eine "negative" Frage. Die Antworten werden dann im zweiten Schritt ins Positive gekehrt. Also z.B. „Was muss ich alles machen, damit ich die Prüfung nicht bestehe?“ Was muss ich machen, damit ich einen Text nicht verstehe?



### Fragen zur Kontrolle:

1. Was ist der Gegenstand der Lexikographie?
2. Welche Kriterien sind für die Wörterbucharstellung besonders wichtig?
3. Welches Ziel haben historische Wörterbücher?
4. Welches Ziel haben etymologische Wörterbücher?

### Literaturverzeichnis:

1. Manfred Stede. Korpusgestützte Textanalyse. Grundzüge der Ebenen orientierten Textlinguistik. Tübingen. 2007.
2. Malgorzata Gulawska-Gawkowka. Somatische und emotionale Konzepte in der deutschen und polnischen Phraseologie. Frankfurt am Main 2013.

### Der praktische Unterricht 9

#### Interkulturelle Kommunikation

**Zielstellung:** Entwicklung von Fähigkeiten und Wissen Studenten

**Verlauf:** In enger Verknüpfung mit der Kulturanthropologie, der Ethnologie, der Kultursoziologie und der Fremdsprachenforschung entwickelte sich die Erforschung Interkultureller Kommunikation zu einem empirisch ausgerichteten Forschungsfeld, das sich u. a. mit folgenden Aspekten interkultureller Begegnungen befasst. Wählen Sie einen Aspekt aus. Begründen Sie Ihre Auswahl Ihrem Kurspartner.

#### Beispielsweise für die Leistungs:

- Aspekte des Fremdverstehens;
- Verstehensprobleme und Missverständnisse in der Interkulturellen Kommunikation und deren Ursachen;
- kulturspezifische Konventionen der Kontextualisierung von Bedeutung (wie der Markierung

von Höflichkeit, Konventionen der (In)Direktheit, der Kontextualisierung von Emotionen etc.);

-interkulturelle Begegnungen in institutionellen Kontexten (beispielsweise vor Gericht, im medizinischen Bereich, im Hochschulbereich, in der Schule etc.);

- kulturspezifische Realisierungsweisen kommunikativer Handlungen (wie Begrüßungen, Danksagungen, Nichtübereinstimmungen, Fragen, Komplimente, Ablehnungen etc.);

- kulturspezifische Konventionen bei der Handhabung kommunikativer Gattungen bzw. von Textsorten (z. B. unterschiedliche Konventionen in wissenschaftlichen Gattungen, divergierende Konzepte institutioneller Textsorten etc.);

- die Rolle prosodischer und non-verbaler Mittel in interkulturellen Kommunikationssituationen(z. B. Tonhöhenverlauf, Akzentuierung, Lächeln, Lachen, Schweigen etc.);

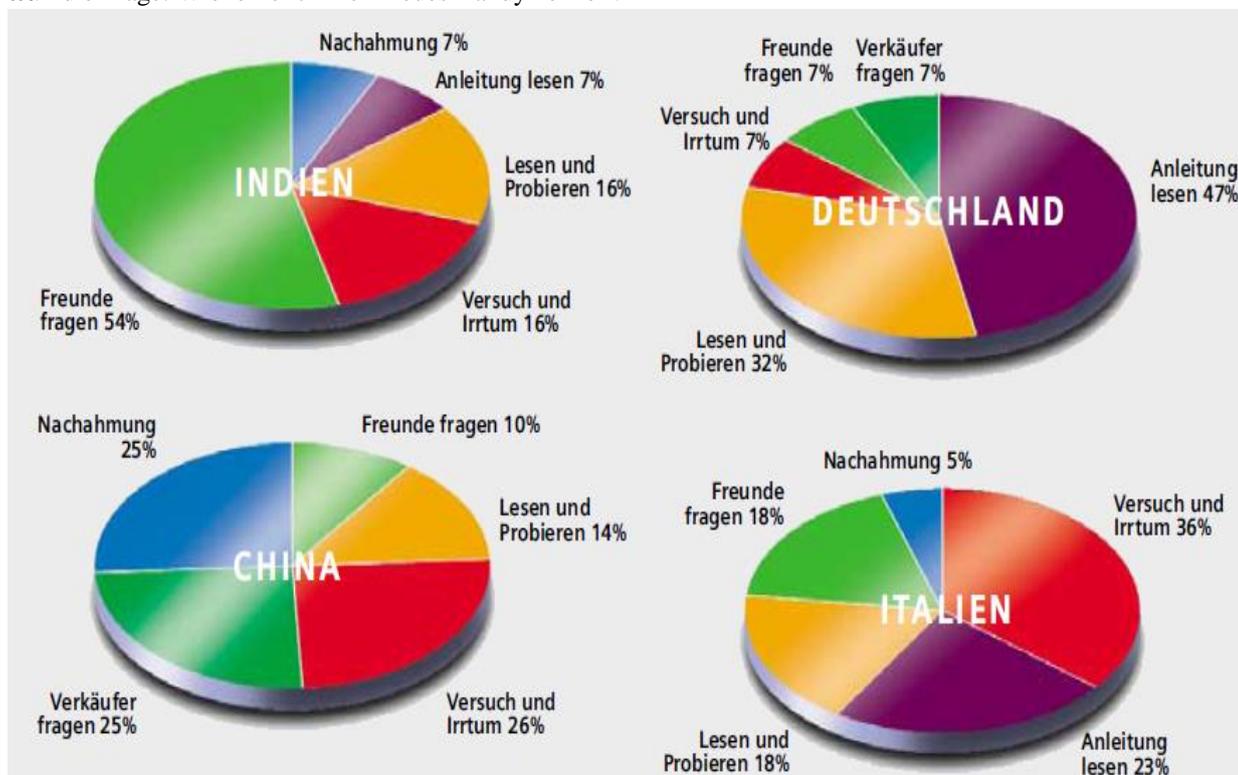
- das Entstehen neuer sprachlicher Formen bzw. die Herausbildung neuer Muster in interkulturellen Kontexten (Sprachmischungen, Hybridbildungen etc.);

- die Herstellung von Status- und Machtverhältnissen in interkulturellen Kommunikationssituationen;

- Lerner- und Interimsprachen in der Interkulturellen Kommunikation.

## Der Ausdruck der Kulturunterschiede im Zeitalter der Globalisierung.

Die Kontextorientierung spiegelt sich auch im Umgang mit Gegenständen wider. Antworten auf die Frage: Wie lerne ich mein neues Handy kennen?



### Fragen zur Kontrolle:

1. In Verknüpfung mit welchen wissenschaftlichen Bereichen entwickelte sich die

interkulturelle Kommunikation?

2. Was verstehen Sie unter empirischer Forschung in bezug auf IK?
3. In welchen Situationen drückt sich die IK besonders deutlich?
4. Worum sind in der IK die Begriffe Vorurteil, Stereotyp und Klischee besonders wichtig?

### **Literaturverzeichnis:**

1. Holger Kuße. Kulturwissenschaftliche Linguistik. Göttingen. 2012.
2. Hamid Reza Yousef. Grundbegriffe der interkulturellen Kommunikation. München. 2014.
3. Hans Jürgen Heringer, Interkulturelle Kommunikation. Tübingen. 2010.

### **Der praktische Unterricht 10**

#### **Die Pragmatik**

**Zielstellung:** Entwicklung von Fähigkeiten und Wissen Studenten

**Verlauf:** Formulieren Sie für jede Aussage entsprechende pragmatische Handlungssituation.

#### **Beispielsweise für die Leistungs:**

*Fenster auf!* Befehl.

- a) Fenster auf!*
- b) Fenster öffnen!*
- c) Hier stinkt es! Frische Luft!*
- d) Würden Sie bitte das Fenster öffnen!*
- e) Können wir für einige Minuten frische Luft ins Zimmer lassen?*
- f) Finden Sie nicht auch, dass es hier etwas stickig ist?*
- g) Sind Sie einverstanden, wenn ich ein wenig das Fenster öffne?*
- h) Ich öffne jetzt für fünf Minuten das Fenster, um frische Luft einzulassen.*
- i) Ich wäre ich Ihnen sehr dankbar, wenn Sie vorübergehend das Fenster öffneten.*
- j) Ich glaube, wir könnten alle etwas frische Luft vertragen.*

### **AQUARIUM (4 + 1 FÜR ALLE, FISHBOWL)**

Aquarium ist eine Methode, bei der, durch einen Moderator angeleitet, von einer klar umgrenzten Teilgruppe ein Gespräch innerhalb einer größeren Gruppe geführt wird. Wie in einem kleinen runden Aquarium (Fishbowl), in das Außenstehende hineinschauen können, wird ein Innenkreis aus vier Teilnehmenden gebildet und die Beobachtergruppe als Außenkreis in einigem Abstand herumgruppiert.

Das Gespräch (Diskussion, Präsentation, Problemlösung, Beantwortung von Fragen...) wird nur im Innenkreis geführt. Der Außenkreis hört zu, evtl. hat er Wahrnehmungs- oder Beobachtungsaufgaben bekommen. Die Teilnehmenden aus dem Außenkreis haben die Möglichkeit einzugreifen. Dazu können sie sich auf einen fünften leeren Stuhl im Innenkreis

setzen, ihren Beitrag einbringen und sich danach wieder auf ihren Platz im Außenkreis setzen (4 +1 für alle).

Wenn der Innenkreis sein Gespräch beendet hat, kann der Außenkreis Beobachtungen und Kommentare mitteilen oder Rückfragen an den Innenkreis richten. Dann wechselt dieser in den Außenkreis und ein neuer Innenkreis kann sich bilden.

Die vier Teilnehmer und Teilnehmerinnen diskutieren so stellvertretend für die Gesamtgruppe ein Thema, eine Fragestellung, eine Problemlösung. Sie haben die Vertrautheit und die kommunikativen Möglichkeiten einer Kleingruppe und können so eine fruchtbare und konstruktive Diskussion führen, die in der Gesamtgruppe nicht möglich wäre.

Die Moderation hat dabei die Aufgabe, die Diskussionsregeln bekannt zu geben und auf die Einhaltung zu achten.

Die Methode bietet sich an für eine Gruppengröße von 7 – 30 Personen ab 14 Jahren. Sie benötigt einen Zeitrahmen von ca. 30 Minuten.

Lehrende können mit dieser Methode folgende Ziele verfolgen: nach Regeln über ein Thema zu diskutieren, zu argumentieren und überzeugen, Gegenargumente zu erarbeiten. Das Aquarium stellt zudem eine gute Möglichkeit der Auswertung oder Präsentation von Arbeits-(gruppen-) ergebnissen dar. Es lässt sich in andere Lehr-/Lernformen und Konzepte integrieren, wie z.B. [Zukunftswerkstatt](#), [Projektmethode](#), [Open Space](#).

Variationen dieser Form sind möglich, indem der Außenkreis keine oder wechselnde Wahrnehmungs- und Beobachtungsaufgaben erhält, oder die Teilnehmenden im Innenkreis unterschiedliche Rollen (z.B. pro – contra) zugewiesen bekommen.

### **Fragen zur Kontrolle:**

1. Wodurch unterscheidet sich die Pragmatik von der Semantik?
2. Worin besteht der Hauptunterschied der linguistischen Pragmatik von anderen Arten der Pragmatik?
3. Welche Gemeinsamkeiten haben die Semiotik und die Pragmatik?
4. Inwieweit ist die Wortverwendung für die Pragmatik wichtig?

### **Literaturverzeichnis:**

1. Claus Ehrhardt, H.J. Heringer. Pragmatik. Paderborn. 2011.
2. Ursula Kantoreczyk u.a. Pragmatik von Aufforderungen im Deutschen. Rostock. 2008.

# Der praktische Unterricht 11

## Kognitive Linguistik

**Zielstellung:** Entwicklung von Fähigkeiten und Wissen Studenten

**Verlauf:** фрейм, гештальт, скриптарни таҳлил қилиш.

**Beispielsweise für die Leistungs:**

### Weiche Modelle der Kognitiven Linguistik

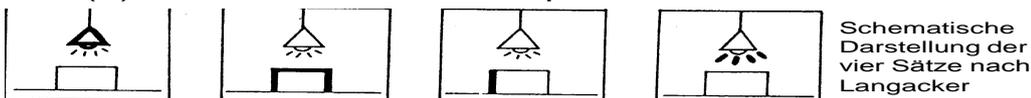
- Eine neue Aufteilung in der Modell-Landschaft (etwa seit den 90er Jahren)

A (Computerwiss.)	B (Neurowiss.)	C (Humanwiss.)
Programmierte Simulationen Syntax, Semantik Pragmatik	Lernende Maschinen, Neurocomputer, Sprach- und Denk-Roboter	Sprachphilosophie Sprachtheorie, Grammatik als Hermeneutik

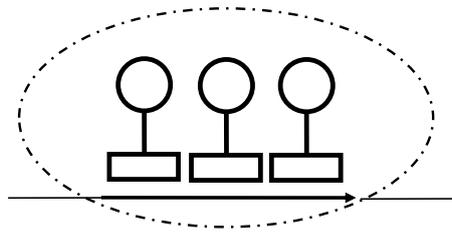
Die weichen Modelle tendieren stark zu (C), beziehen sich aber lokal auf (A) und (B).

### Die Kognitive Bildsemantik Langackers

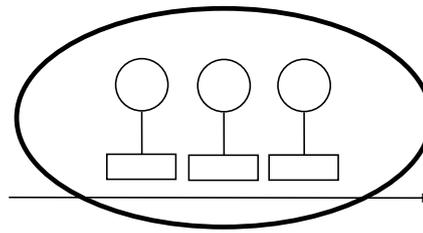
- Die *Basis* ist durch Räume bzw. Matrizen, sowie die Netzwerke, Zugangshierarchien, die Zentralität und die Primärdomänen spezifiziert. Das *Profil* hebt eine Teilstruktur hervor und hierarchisiert damit die Struktur.
- (a) Die Lampe über dem Tisch.
- (b) Der Tisch unter der Lampe.
- (c) Das Bein des Tisches unter der Lampe.
- (d) Das Licht von der Lampe über dem Tisch.



# Funktionsverb-Gefüge (Langacker)



wandern (V)



Eine **Wanderung** (N) machen

## Unterschied zwischen Verb und Verb-Nominalisierung im Funktionsverbgefüge.

### Fragen zur Kontrolle:

1. Was ist kognitive Linguistik?
2. Wie verstehen Sie „mentaler Raum und Frame“?
3. Was lehrt die kognitive Semantik?
4. Was verstehen Sie unter *Frame*?

### Literaturverzeichnis:

1. Hans Strohner. Kommunikation. Kognitive Grundlagen und praktische Anwendungen. Göttingen. 2006.
2. Monika Schwarz. Einführung in die Kognitive Linguistik. Tübingen. 2008.
3. Gert Rickheit u.a. Kognitive Linguistik. Theorien, Modelle, Methoden. Tübingen. 2010.

## Der praktische Unterricht 12

### Die Genderlinguistik

**Zielstellung:** Entwicklung von Fähigkeiten und Wissen Studenten

**Verlauf:** Auf den folgenden Spalten sind die Besonderheiten der Männer-und Frauensprache angegeben. Welche von ihnen gehören den Frauen? Äussern Sie Ihre Vermutung:

**Beispielsweise für die Leistungs:**

#### VERMUTUNGEN ÄUSSERN:

Spalte I	Spalte II
Neben Information auch Austausch / Bestätigung von Bindung und Nahe Information + Interaktion	Austausch / Vermittlung von Information steht im Mittelpunkt
Kritik als Verunsicherung	Kritik als Motivation
Vermutungen und Begründungen	Behauptungen
Auch Gesprächsklima und Weg zum Ergebnis zahlen	Ergebnisorientiert, Zahlen, Daten und Fakten wichtig
Besprechen	Entscheiden
Personliche Ebene, emotional, Gebrauch von parenthetischen Verben	Sachebene, Sachliche Sprache
Diminutiva und Euphemismen	
Abschwachung und Verharmlosungen Selbstabwertung, (unnötige) Entschuldigungen	Betonung von Stärken
Konjunktive	Imperative, Feststellungen
„Unschärfemakierer— <i>wie irgendwie; oder so; es scheint; ich glaube; ist es nicht so, dass;...</i>	Sichere Sprache
Unsicher, unschlussig, gefuhlsbetont, rücksichtsvoll, affirmativ, bejahend, bestätigend	Dominant, aggressiv
Probleme (mit-) teilen, besprechen	Probleme lösen
Frage = Interesse	Frage = Unwissenheit, daher eher Behauptungen

#### Fish-Bowl

Ein Fish-Bowl (wörtlich: „Fisch-Kugelglas“, frei übersetzt: Aquarium) ist ein Verfahren zum Austausch und zur Diskussion von Gruppenarbeitsergebnissen. Anders als im herkömmlichen Unterricht werden die Arbeitsergebnisse von Gruppen nicht nacheinander von ein oder zwei Gruppensprechern vor der Klasse vorgetragen, sondern der Vortrag und die Diskussion der Gruppenergebnisse erfolgen durch Gruppensprecher in einem Innenkreis, an der sich jederzeit auch die zuhörenden Schülerinnen und Schüler aus dem Außenkreis beteiligen können.

Der Lehrer/die Lehrerin oder ein Schüler/eine Schülerin leiten und moderieren die Diskussion.

Im Einzelnen wird wie folgt vorgegangen: In den Gruppen sollten die Ergebnisse der Arbeitsaufträge in Stichworten festgehalten werden. Nach Beendigung der Gruppenarbeit nehmen ein oder zwei Sprecher aus jeder Gruppe in einem inneren Sitzkreis in der Mitte des Raumes Platz. Ein Stuhl für den Moderator und ein zusätzlicher freier Stuhl werden in den Innenkreis gestellt. Die übrigen Schülerinnen und Schüler bilden den äußeren Sitzkreis. Die Gruppensprecher tragen nun die Diskussionsergebnisse aus ihren Gruppen vor. Es gibt keine strenge Abfolge der Beiträge. Wer zu Äußerungen eines Gruppensprechers etwas aus seiner Gruppe ergänzen möchte oder eine widersprüchliche Ansicht vortragen will, kann sich direkt an den Vorredner anschließen. Auch aus dem Zuhörerkreis können sich Schülerinnen und Schüler beteiligen. Wenn sie etwas zu der Diskussion im Innenkreis äußern möchten, setzen sie sich auf den leeren Stuhl und bringen ihren Redebeitrag vor. Anschließend gehen sie wieder in

Fish-Bowl Sitzkreis = Sprecher der Gruppen = Moderator/-in = freier Stuhl = übrige Schüler/-innen So entsteht ein lebendiger Austausch der Diskussionsergebnisse aus den Gruppen im Innenkreis. Die Mitschülerinnen und -schüler im Außenkreis verfolgen die Diskussion, können aber auch selbst ergänzen oder Einwendungen vortragen.



### SO WIRD VORGEGANGEN:

1. Gemeinsam wird ein Thema festgelegt. Dieses ergibt sich meist aus dem aktuellen Unterrichtsthema und kann eine Fragestellung, eine eigene Erfahrung, eine bestimmte Meinung, ein Lösungsvorschlag etc. sein.

2. Es wird ein Regisseur bestimmt, der die Aufgabe übernimmt, nach seinen Vorstellungen ein Standbild zu erbauen.

3. Dazu wählt er sich nach und nach Mitschülerinnen und Mitschüler aus, die zu seinen Vorstellungen von seinem Bild passen (Aussehen, Größe, Kleidung, Geschlecht).

4. Diese stellt er in die von ihm gewünschte Position. Ohne Worte verdeutlicht er ihnen, welche Körperhaltung, Gestik und Mimik sie annehmen sollen. Auch die Haltung der Personen zueinander wird gestaltet. Gegenstände aus dem Klassenzimmer können als Elemente einer Kulisse mit verwandt werden.

5. Die Mitspieler und die Zuschauer verhalten sich absolut passiv. Es wird nicht gesprochen.

6. Wenn das Standbild fertig geformt ist, erstarren die Mitspieler auf ein Zeichen des Erbauers für etwa eine halbe Minute in der ihnen zugewiesenen Haltung.

7. Die Zuschauer beobachten das Standbild und lassen es auf sich wirken.

8. Anschließend wird das Standbild besprochen. Zuerst beschreiben die Zuschauer das Bild und interpretieren es. Anschließend berichten die Mitspieler über ihre Empfindungen und Einschätzungen.

9. Schließlich wird der Baumeister nach seinen Absichten und Vorstellungen gefragt. Zu den Interpretationen der Mitschüler soll er Stellung nehmen.

### **Fragen:**

1. Worum vermehren sich weibliche Berufsbezeichnungen?
2. Welche Anredeformen für Frauen kennen Sie?
3. Worum verwenden die Frauen viele Euphemismen in ihrer Rede?
4. Wodurch zeichnet sich die Frauensprache syntaktisch aus?

### **Benützte Literatur:**

1. Samel, Ingrid Einführung in die Feministische Sprachwissenschaft, Berlin, Erich Schmidt Verlag, 1995
2. Heilmann, Christa Frauensprechen Mönnersprechen, (Hrsg.) München Basel, Ernst Reinhardt Verlag, 1995
3. Trömel-Plötz, Senta Frauensprache - Sprache der Veränderung. Frankfurt/Main, Fischer Taschenbuch Verlag, 2000 .

## **V. КЕЙСЛАР БАНКИ**

**I.**Führen Sie Äquivalenten im Usbekischen für folgende deutsche Phraseologismen.

1. Blinder Passagier-
2. Ein blinder Schuss-
3. Sein Glück machen-
4. Arbeiten wie ein Pferd-
5. Kalte Füsse bekommen-
6. Einen Korb bekommen-
7. Auf den Hund kommen-
8. Pech haben-
9. Sein Wort halten

## 10. Den Mund halten

### II. 1. Sprechen Sie über die Erscheinungsformen der deutschen Sprache:

- a) Gesprochene und geschriebene Sprache;
- b) Mundart und Dialekt;
- c) Gemeinsprache;
- d) Nationalsprache, Schriftsprache, Hochsprache;
- e) Umgangssprache.

2. Welche deutschen Mundarten und Dialekte kennen Sie? In welchen Landschaften werden sie gesprochen?

3. Sprechen Sie über den Einfluss der Mundarten auf den Wortbestand der Schriftsprache. Nennen Sie Stellung zu folgenden Fachausdrücken:

- a) Sondersprache, Sonderwortschatz, Sonderlexik;
- b) Gruppensprachen, Gruppenwortschatze;
- c) Berufssprache, Berufswortschatz;
- d) Terminus, Fachwort, Fachausdruck.

2. Wodurch unterscheiden sich die Termini von anderen Wörtern der Gemeinsprache?

3. Nennen Sie die Quelle der Entstehung der Termini!

4. Charakterisieren Sie die wissenschaftlichen Termini, Beruflexik, Professionalismen (Halbtermini) und Berufsjargonismen anhand Beispiele aus der deutschen und usbekischen Sprachen.

5. Sprechen Sie über Sonderwortschatze sozialer Gruppen. Wodurch unterscheiden sich Argotismen von Jargonismen?

6. Welche Merkmale sind für Argotismen charakteristisch?

7. Sprechen Sie über den Jargon einer Altersgruppe!

8. Nennen Sie Stellung zu folgenden Fachausdrücken:

- a) Sondersprache, Sonderwortschatz, Sonderlexik;
- b) Gruppensprachen, Gruppenwortschatze;
- c) Berufssprache, Berufswortschatz;
- d) Terminus, Fachwort, Fachausdruck.

### III. Beantworten Sie die Fragen

1. Was versteht man unter dem Begriff «Wortbildung»?

2. Nennen Sie die wichtigsten Arten der Wortbildung in der deutschen Sprache.

3. Definieren Sie den Begriff «Zusammensetzung»?

4. Wodurch unterscheidet sich die Zusammensetzung von der freien syntaktischen Wortgruppe?

5. Nennen Sie die Arten der Zusammensetzungen in der deutschen Sprache?

6. Worin besteht das Unterschiedliche zwischen den deutschen und usbekischen Zusammensetzungen?

7. Formulieren Sie die grundlegenden Aufgaben der Wortbildungslehre!

8. Was beinhalten strukturelle, inhaltliche und historische

9. Was verstehen Sie unter dem Begriff «Synonym»?

10. Welche Ursachen führen zur Entstehung der Synonyme? Führen Sie als Belege deutsche und usbekische Beispiele an!
11. Was versteht man unter vollständigen und unvollständigen Synonymen?
12. Welchen Unterschied besteht zwischen Semasiologie und Onomasiologie?
13. Welche Merkmale sind für Argotismen charakteristisch?
14. Sprechen Sie über den Jargon einer Altersgruppe!
15. Wodurch unterscheiden sich die Termini von anderen Wörtern der Gemeinsprache?

## **VI. МУСТАҚИЛ ТАЪЛИМ**

### **Мустақил ишни ташкил этишининг шакли ва мазмуни**

Тингловчи мустақил ишни муайян модулни хусусиятларини ҳисобга олган ҳолда қуйидаги шакллардан фойдаланиб тайёрлаши тавсия этилади:

- меъёрий ҳужжатлардан, ўқув ва илмий адабиётлардан фойдаланиш асосида модул мавзуларини ўрганиш;
- тарқатма материаллар бўйича маърузалар қисмини ўзлаштириш;
- ўзлаштирилган назарий ва амалий материаллар асосида портфольелар яратиш;
- махсус адабиётлар бўйича модул бўлимлари ёки мавзулари устида ишлаш;
- тингловчининг касбий фаолияти билан боғлиқ бўлган модул бўлимлари ва мавзуларни чуқур ўрганиш.

### **Die Themen zum Portfolio**

1. Soziolinguistische Aspekte der Kannbeschreibungen
2. Der Ausdruck der Phraseologie in den Kannbeschreibungen

3. Grammatische Aspekte der Kannbeschreibungen
4. Beherrschung der Aussprache und Intonation
5. Pragmatische Kompetenz der Kannbeschreibungen
6. Lexikalische Aspekte der Genderlinguistik
7. Selbständige Bereiche und Zweige der Lexikologie
8. Die Termini aus der lexikographischen Sicht
9. Kognitive Aspekte des Fremdsprachenunterrichts
10. Die Übersetzungsprobleme der Sachtexte
11. Kontrastive Aspekte der Übersetzung
12. Der GER in meiner Lehrtätigkeit
13. Der deutsche Wortschatz aus chronologischer Sicht
14. Der deutsche Wortschatz aus territorialen Sicht
15. Der deutsche Wortschatz aus sozialer Sicht

## VII. ГЛОССАРИЙ:

<b>Термин</b>	<b>Ўзбек тилидаги шарҳи</b>	<b>Немис тилидаги шарҳи</b>
<b>Wort</b>	сўз, тилнинг фонетик, график, грамматик ва семантик мустақил маънога эга элементи	ein kleinstes selbständiges bedeutungstragendes Element der Sprache, das in der Rede phonetisch, graphisch, grammatisch und semantisch isolierbar und damit bestimmbar ist.
<b>Morphem</b>	морфема	der kleinste sprachliche Bedeutungsträger
<b>Lexem</b>	лексема	minimale sprachliche Einheit auf lexikalischer Ebene
<b>Begriff</b>	тушунча	verallgemeinertes Abbild der objektiven Realität
<b>Bedeutung</b>	маъно	inhaltliche Widerspiegelung eines Gegenstandes

<b>Lexikalische Bedeutung</b>	ЛЕКСИК МАЪНО	jede Bedeutung, die ein Wort in einer Sprache haben kann und die zu einem gegebenen Zeitpunkt auf der Ebene der Rede realisiert werden.
<b>Hauptbedeutung</b>	АСОСИЙ МАЪНО	- Bedeutung, die zu einem abgegebenen Zeitpunkt die gesellschaftlich Wichtigste ist.
<b>Nationalsprache</b>	МИЛЛИЙ ТИЛ	die Hoch- oder Schriftsprache mit überlandtschaftlicher Geltung, die sich im Prozess der Entstehung der Nation herausbildet und als Kommunikationsinstrument für die gesamte Nation Gültigkeit hat.
<b>Umgangssprache</b>	СЎЗЛАШУВ ТИЛИ	durch die jeweilige Mundart und den Bildungsstand der Sprecher bestimmte überlandtschaftliche Form der vorwiegend gesprochenen Sprache, die sich zwischen der Mundart und der Hochsprache bewegt.
<b>Mundart</b>	ШЕВА	die auf wenige oder gar einzelne Ortschaften beschränkte, landschaftlich gebundene Form der gesprochenen Sprache
<b>Metapher</b>	МЕТАФЕРА	1. die Bezeichnungsubertragung auf Grund der Ähnlichkeit zwischen den Gegenständen und Erscheinungen, die miteinander vergleichen

		werden: 2. das Wort mit der neuen übertragenen metaphorischen Bedeutung.z.B.Er ist Hase. Sie ist Fuchs
<b>Metonymie</b>	Метонoмия	1. Bezeichnungübertragung auf Grund tatsächlich gegenüber Zusammenhänge zwischen Bedeutungen und denn in ihnen widergespielgelten Objekten: 2. Das Wort mit der neuen übertragenen metonymischen Bedeutung. z.B. Der Saal klatscht Beifall.
<b>Bedeutungserweiterung</b>	маънонинг кенгайиши	(Generalisierung): Erweiterung des Bedeutungsumfanges eines Wortes.
<b>Vollständige absolute Synonyme</b>	тўлиқ (абсолют) синонимлар	Wörter und Wortverbindungen die ganz gleiche dingliche Bedeutung haben d.h. die ein und denselben Begriff ausdrücken, im beliebigen Kontext einander ersetzen können und stilistisch neutral sind. z.B. Fahrstuhl- Lift
<b>Unvollständige Synonyme</b>	тўлиқсиз синонимлар	Wörter und Wortverbindungen, die sich nicht vollig decken, weil sie neben den gemeinschaftlichen Hauptmerkmalen auf verschiedene Nebenmerkmale besitzen. z.B. Weg- Pfad- Steg.
<b>Begriffliche (ideographische) Synonyme</b>	идеографик синонимлар	Synonyme, die bei Ubereinstimmung im begrifflichen Hauptinhalt unterschiedliches im Gebrauch oder auch in den Bedeutungsschattierungen aufweisen. z.B. Ende-Schluss, Ruhe-Stille.
<b>Kontextuelle Synonyme</b>	контекстуал синонимлар	Wörter und Wendungen mit unterschiedlicher logisch gegenstandiger Bedeutung, die nur in bestimmten Kontexten als Synonyme auftreten z.B. Werk -Arbeit, Feind-Gegner.

<b>Stilistische Synonyme</b>	СТИЛИСТИК СИНОНИМЛАР	Synonyme mit einem gemeinsamen begrifflichen Kern und unterschiedlichen stilistischen, emotionalen und andere Merkmale. z.B Kopf- Haupt; Pferde- Ross.
<b>Jargon</b>	Жаргон	Sondersprache, spezifischer Wortschatz einer sozial eng zusammengehörenden Gruppe von Menschen, die für verschiedensten Dinge und Erscheinungen des Lebens eigene Bezeichnungen entwickelt, die neben den Gemeinsprachlichen stehen, den anderen Menschen aber oft unverständlich sind (Soldaten- Studenten- Schulersprache usw.)
<b>Fachsprache</b>	мутахассислик тили	Sondersprache, spezifischer Wortschatz eines Zweiges der Wissenschaft oder Technik. Terminologie, die (Fachwortschatz): a) Fachsprache eines bestimmten Gebietes der Wissenschaft, Technik, Kunst oder Produktion: b) Gesamtheit der Termini eines Fachgebietes (z.B. des Bauwesens, der Kybernetik, Sprachwissenschaft, Psychologie usw.)
<b>Der Terminus</b> ( das Fachwort)	термин, атама	ein Wort oder eine Wortverbindung, die zur Bezeichnung eines Begriffs oder Sachverhalts auf dem Gebiet eines bestimmten Fach- oder Wissenschaftsbereichs Gultigkeit haben.
<b>Die Berufssprache</b> (Berufswortschatz)	касбий тил	Sondersprache, spezifische Wortschatz einer bestimmten Berufsgruppe

		oder Handwerks zur Bezeichnung der Dinge und Erscheinungen innerhalb dieses Berufes oder Handwerks.
<b>Die Berufslexik</b> (Professionalismus)	касбий лексика	Halbtermini): Fachausdrucke, die im Prozess des Zusammenwirkens der Menschen auf verschiedenen Gebiet der gesellschaftlichen Produktion entstehen.
<b>Methode</b>	1. Табиат ва жамият ҳодисаларини билиш, тадқиқ қилиш усули. Диалектик метод. Қиёсий метод. 2. Бирор ишни бажариш, адо этиш, амалга ошириш усули ёки усуллари системаси.	die Art und Weise, in der man etwas tut, <i>besonders</i> um sein Ziel zu erreichen □ Verfahren <eine moderne, wissenschaftliche Methode; eine Methode entwickeln, einführen; nach einer bestimmten Methode verfahren>
<b>Funktion</b>	Бошқа миқдорнинг ўзгаришларига қараб ўзгариб турадиган ўзгарувчан миқдор.	der Zweck, den jemand/etwas innerhalb eines Systems erfüllt □ Rolle (2): <i>Die Figur in diesem Roman hat eine tragende, wichtige Funktion; Hat dieser Knopf hier an der Maschine eine bestimmte Funktion?</i>
<b>Grammatik</b>	Тилшуносликнинг сўз ва гап қурилишини ўрганувчи, шунга кўра икки қисман-морфология ва синтаксисдан иборат бўлими.	<i>nur Sg</i> ; die (Lehre von den) Regeln einer Sprache, nach denen Wörter in ihrer sprachlichen Form verändert und zu Sätzen kombiniert werden <die deskriptive, historische, strukturelle, vergleichende Grammatik>: <i>die deutsche, französische, italienische Grammatik beherrschen; die Grammatik des Deutschen</i>
<b>Sprachwissenschaft</b>	Тил ҳақида фан, лингвистика.	die Wissenschaft, die sich mit der Entstehung, dem Aufbau, dem Funktionieren

		der Sprachen beschäftigt Linguistik
<b>Typologie</b>	Тилларни типларга ўрганиш	die Einteilung von Menschen, Tieren oder Gegenständen nach bestimmten <u>Eigenschaften</u>
<b>Verwandtschaft</b>	Икки ва ундан ортиқ тилларнинг фонетик, морфологик ва синтактик жиҳатдан ўхшашалик.	<i>nur Sg, Kollekt</i> ; alle Verwandten, die jemand hat <eine große Verwandtschaft haben; zur Verwandtschaft gehören>

## VIII. Фойдаланилган адабиётлар рўйхати

### Махсус адабиётлар

1. Deutsche Sprache. dtv – Atlas. Deutscher Taschenbuch Verlag. München 2012
2. Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen für Sprachen: lernen, lehren, beurteilen. Europarat. Straßburg. 2001.
3. Deutsch als Fremd- und Zweitsprache.  
Ein internationales Handbuch Herausgegeben von Hans-Jürgen Krumm, Christian Fandrych, Britta Hufeisen, Claudia Riemer. 2010
4. Holger Kuße. Kulturwissenschaftliche Linguistik. Göttingen. 2012.
5. Claus Ehrhardt, H.J. Heringer. Pragmatik. Paderborn. 2011.
6. Monika Schwarz-Friesel. Semantik. Ein Arbeitsbuch. Tübingen. 2014.
7. Thomas Herbst, Michael Klotz. Lexikografie. Paderborn. 2003.
8. Hamid Reza Yousef. Grundbegriffe der interkulturellen Kommunikation. München. 2014
9. Meibauer J. u.a. Einführung in die germanistische Linguistik. Stuttgart. 2007.
10. Pan G. Deutsche Stilistik. Taschkent. 2010.
11. Thea Schippan. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. München. 2004.
12. Hans-Werner Erms. Stil und Stilistik. Eine Einführung. Berlin. 2014.

### Интернет ресурслар

1. [www.yahoo.de](http://www.yahoo.de)
2. [www.google.de](http://www.google.de)
3. [www.alta-vista.de](http://www.alta-vista.de)
4. [www.suchmaschine.de](http://www.suchmaschine.de)
5. [www.de.wikipedia.org](http://www.de.wikipedia.org)
6. [www.langenscheidt.de](http://www.langenscheidt.de)